

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 354

fyrtioförsta årgången

30 december 1998

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen

98/735/GUSP:

- ★ **Gemensam åtgärd av den 22 december 1998 beslutad av rådet på grundval av artikel J 3 i Fördraget om Europeiska unionen för att stödja den demokratiska processen i Nigeria** 1

98/736/GUSP:

- ★ **Gemensam åtgärd av den 22 december 1998 beslutad av rådet på grundval av artikel J 3 i Fördraget om Europeiska unionen om ett kriminaltekniskt expertuppdrag i Förbundsrepubliken Jugoslavien** 3

98/737/GUSP:

- ★ **Rådets beslut av den 22 december 1998 om förlängning av den gemensamma åtgärden 95/545/GUSP om Europeiska unionens deltagande i strukturerna för genomförande av fredsavtalet för Bosnien-Hercegovina och om ändring av beslut 98/607/GUSP** 4

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

- ★ **Rådets förordning (EG) nr 2836/98 av den 22 december 1998 om genusfrågornas integrering med utvecklingssamarbetet** 5
- ★ **Rådets förordning (EG) nr 2837/98 av den 17 december 1998 om ändring av förordning (EEG) nr 2990/82 om försäljning av smör till nedsatt pris till personer som uppbär socialbidrag** 10
- ★ **Rådets förordning (EG) nr 2838/98 av den 17 december 1998 om ändring av förordning (EEG) nr 2390/89 om allmänna bestämmelser om import av vin, druvsaft och druvmust** 11
- ★ **Rådets förordning (EG) nr 2839/98 av den 17 december 1998 om ändring av förordning (EEG) nr 1873/84 om tillstånd att erbjuda och leverera för direkt konsumtion vissa importerade viner som kan ha genomgått andra enologiska processer än de som föreskrivs i förordning (EEG) nr 822/87** 12

Pris: 19,50 ECU

(Fortsättning på nästa sida)

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt en begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

★ Rådets förordning (EG) nr 2840/98 av den 21 december 1998 om att ändra rådets förordning (EG) nr 1734/94 om ekonomiskt och tekniskt samarbete med de ockuperade områdena	14
Kommissionens förordning (EG) nr 2841/98 av den 29 december 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	16
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2842/98 av den 22 december 1998 om hörande av parter i vissa förfaranden enligt artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget ⁽¹⁾	18
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2843/98 av den 22 december 1998 om form, innehåll och övriga detaljer i de ansökningar och anmälningar som föreskrivs i rådets förordningar (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 om tillämpningen av konkurrensreglerna på transportsektorn ⁽¹⁾	22
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2844/98 av den 22 december 1998 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1587/98 om att upprätta ett kompensationssystem för de extra kostnader vid avsättningen av vissa fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och de franska departementen Guyana och Réunion som är en följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta randområden	53
★ Kommissionens förordning (EG) nr 2845/98 av den 22 december 1998 om införande av gemenskapens förhandsövervakning av import av vissa järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG och EG-fördraget och som har sitt ursprung i vissa tredje länder	55

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Kommissionen

98/738/EG:

★ Kommissionens beslut av den 9 december 1998 om ändring av beslut 95/506/EG om tillstånd för medlemsstaterna att tillfälligt vidta tilläggsåtgärder för att förhindra spridning av <i>Pseudomonas solanacearum</i> (Smith) Smith från Nederländerna [<i>delgivet med nr K(1998) 3944</i>].....	62
---	----

98/739/EG:

★ Kommissionens beslut av den 14 december 1998 om ändring av beslut 95/328/EG om upprättande av hygienintyg för fiskprodukter med ursprung i tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut ⁽¹⁾ [<i>delgivet med nr K(1998) 4044</i>].....	64
--	----

98/740/EG:

★ Kommissionens beslut av den 14 december 1998 om ändring av beslut 96/333/EG om fastställande av ett hälsointyg för levande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar från tredje länder som inte ännu omfattas av ett särskilt beslut ⁽¹⁾ [<i>delgivet med nr K(1998) 4046</i>]	65
---	----

Meddelande till läsare (se omslagets tredje sida).

(Rättsakter som antagits med tillämpning av avdelning V i Fördraget om Europeiska unionen)

GEMENSAM ÅTGÄRD

av den 22 december 1998

beslutad av rådet på grundval av artikel J 3 i Fördraget om Europeiska unionen
för att stödja den demokratiska processen i Nigeria

(98/735/GUSP)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT OM
FÖLJANDE GEMENSAMMA ÅTGÄRD

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen,
särskilt artiklarna J 3 och J 11 i detta,

Artikel 1

med beaktande av de allmänna riktlinjerna i de slutsatser
som Europeiska rådet antog i Madrid den 15–16
december 1995, och

1. Europeiska unionen skall för valet i Nigeria i
februari 1999 placera ut en grupp på 100 observatörer från
EU inom ramen för den internationella observatörsgrupp
som samordnas av FN.

av följande skäl:

2. Ordförandeskapet skall utse en EU-alesman med
ansvar för gemensamma förklaringar från EU och FN och
för förbindelserna med pressen och allmänheten.

Den 30 oktober 1998 antog rådet på grundval av artikel
J 2 i fördraget den gemensamma ståndpunkten 98/614/
GUSP och avgav en förklaring om Nigeria, enligt vilken
EU var berett att överväga konkreta åtgärder för att stödja
de parlaments- och presidentval som kommer att äga rum
i Nigeria den 20 respektive den 27 februari 1999.

Artikel 2

Inom ramen för den internationella insats som samordnas
av Förenta nationerna har kommissionen på Europeiska
gemenskapens och dess medlemsstaters vägnar genomfört
ett antal insatser för att bistå vid förberedelserna inför
valen och tillhandahålla valobservatörer, inklusive stöd till
verksamheten inom Nigerias självständiga nationella
valkommitté och bistånd till övervakning av lokala val
("Transition Monitoring Group", en grupp för övervakning
av övergången till demokrati).

1. Ett belopp om 810 000 euro skall belasta Europeiska
gemenskapernas allmänna budget. Detta belopp är avsett
att täcka driftsutgifterna för EU:s observatörsgrupp i
Nigeria, och skall förvaltas av FN-volontärerna under
kommissionens ansvar.

2. Löner och därmed sammanhängande utgifter för av
EU utsedda observatörer skall betalas av de medlemsstater
som sänder ut dem.

3. De utgifter som finansieras genom det belopp som
anges i punkt 1 skall förvaltas i enlighet med gemen-
skapens förfaranden och regler för den nämnda budgeten.

EU kommer också att bidra till att stödja valprocessen
genom att placera ut en grupp valobservatörer från EU
som kommer att integreras i Förenta nationernas övergri-
pande samordningsstruktur.

Artikel 3

För att säkerställa EU:s synlighet och eftersom det inte
fanns någon talesman utsedd av FN kommer ordförande-
skapet att utse en EU-alesman.

Rådet noterar att kommissionen har för avsikt att inrikta
sina insatser på att uppnå de mål och prioriteringar som
fastställs i denna gemensamma åtgärd, i förekommande
fall genom lämpliga gemenskapsåtgärder.

Artikel 4

Denna gemensamma åtgärd träder i kraft den 1 januari 1999.

Artikel 5

Denna gemensamma åtgärd skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På rådets vägnar

C. EINEM

Ordförande

GEMENSAM ÅTGÄRD

av den 22 december 1998

**beslutad av rådet på grundval av artikel J 3 i Fördraget om Europeiska unionen
om ett kriminaltekniskt expertuppdrag i Förbundsrepubliken Jugoslavien**

(98/736/GUSP)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT OM
FÖLJANDE GEMENSAMMA ÅTGÄRDmed beaktande av Fördraget om Europeiska unionen,
särskilt artiklarna J 3 och J 11.2 i detta,med beaktande av de allmänna riktlinjerna i de slutsatser
som antogs av Europeiska rådet i Wien den 11–12
december 1998, och

av följande skäl:

I slutsatserna från den 5 oktober 1998 fördömde rådet
starkt de ansvariga för grymheterna i Kosovo och uppma-
nade myndigheterna i Belgrad att omedelbart göra en
utredning och att identifiera och bestraffa de ansvariga.I samband härmed beslutade rådet att så snart som
möjligt på EU:s vägnar sända en kriminalteknisk expert-
grupp för att undersöka de mord på civila som påstås ha
ägt rum nyligen i Kosovo. Gruppen bör ha obehindrat
tillträde till nödvändiga områden i Förbundsrepubliken
Jugoslavien och bör garanteras självständiga arbetsvillkor.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. EU:s kriminaltekniska expertgrupp skall på ett opar-
tiskt och oberoende sätt undersöka platserna för de
påstådda mordena på civila i Kosovo, bland andra Glod-

jane, Golubovac, Gorne Obrinje, Klecka, Orahovac och
Volujak.

2. Expertgruppen skall rapportera sina resultat till rådet.

Artikel 2

1. Ett belopp på högst 950 000 ecu skall tas upp i
Europeiska gemenskapernas allmänna budget för att täcka
kostnaderna för EU:s kriminaltekniska expertgrupp, från
den tidpunkt då den gemensamma åtgärden antas.

2. De utgifter som finansieras genom det belopp som
anges i punkt 1 skall förvaltas i enlighet med gemen-
skapens förfaranden och regler för den nämnda budgeten.

*Artikel 3*Denna gemensamma åtgärd träder i kraft den 1 januari
1999.*Artikel 4*Den gemensamma åtgärden skall offentliggöras i Offici-
ella tidningen.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På rådets vägnar

C. EINEM

Ordförande

RÅDETS BESLUT

av den 22 december 1998

om förlängning av den gemensamma åtgärden 95/545/GUSP om Europeiska unionens deltagande i strukturerna för genomförande av fredsavtalet för Bosnien-Hercegovina och om ändring av beslut 98/607/GUSP

(98/737/GUSP)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT
FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om Europeiska unionen,
särskilt artikel J 3 i detta, och

av följande skäl:

Den 11 december 1995 beslutade rådet den gemensamma åtgärden 95/545/GUSP om Europeiska unionens deltagande i strukturerna för genomförande av fredsavtalet för Bosnien-Hercegovina ⁽¹⁾, vilken förlängdes den 20 november 1996 genom beslut 96/745/GUSP ⁽²⁾ och kompletterades den 26 oktober 1998 genom beslut 98/607/GUSP ⁽³⁾.

I sina slutsatser av den 7 december 1998 garanterade rådet den höga representanten i Bosnien och Hercegovina sitt kraftfulla stöd.

Vid det fredsgenomförande rådet i Madrid den 15–16 december 1998 upprepade EU sitt stöd för den höga representantens bemödanden.

Den gemensamma åtgärden 95/545/GUSP löper ut den 31 december 1998 och bör förlängas; unionen bör fortsättningsvis bidra till utgifterna i samband med denna förlängning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Den gemensamma åtgärden 95/545/GUSP förlängs till och med den 31 december 1999.

Artikel 2

Artikel 2 i rådets beslut 98/607/GUSP av den 26 oktober 1998 skall ersättas med följande:

"Artikel 2

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas och skall tillämpas till och med den 31 december 1998".

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Artikel 4

Detta beslut skall offentliggöras i Officiella tidningen.

Utfärdat i Bryssel den 22 december 1998.

På rådets vägnar

C. EINEM

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 309, 21.12.1995, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 340, 30.12.1996, s. 3.

⁽³⁾ EGT L 290, 29.10.1998, s. 3.

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2836/98

av den 22 december 1998

om genusfrågornas integrering med utvecklingssamarbetet

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130 w i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

i enlighet med det förfarande som avses i artikel 189 c i fördraget ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Kvinnornas viktiga ekonomiska och sociala roll i utvecklingsländerna har lett till ett allt bredare internationellt erkännande av att deras fulla deltagande utan diskriminering är oundgängligt för en hållbar och verklig utveckling.
- (2) Idag lämnar de sitt bidrag till utvecklingen trots att de konfronteras med avsevärda hinder som är specifika för kvinnor och som begränsar resultatet av deras arbete och minskar nyttan av deras verksamhet för samhället som helhet.
- (3) Bland dessa hinder märks bestående och allvarliga olikheter mellan kvinnor och män i fråga om rätten för kvinnor till jämlikt deltagande i utvecklingen, tillgång till grundläggande tjänster, särskilt på utbildnings- och hälsoområdet, möjlighet att delta i beslutsprocessen och kontroll över ekonomiska resurser.
- (4) När utvecklingsinsatser har genomförts har skillnaderna mellan kvinnor och män i fråga om ställning, roller, möjligheter och prioriteringar sällan tagits upp på ett riktigt sätt, och detta har minskat åtgärdernas totala framgång.

(5) Att komma till rätta med genusbetingade olikheter mellan kvinnor och män och stärka kvinnornas roll är avgörande för den sociala rättvisan och utvecklingssatsningens effektivitet.

(6) I utvecklingssamarbetet bör också nödvändiga åtföljande förändringar uppmuntras i fråga om attityder, strukturer och mekanismer på politisk, ekonomisk och juridisk nivå, på gemenskapsnivå samt inom familjen.

(7) Särskilda satsningar för att stärka kvinnornas roll för utvecklingen måste göras men det erkänns nu också att perspektivet måste vidgas till att omfatta både kvinnors och mäns roller, ansvar, behov, tillgång till resurser och beslutsfattande samt sambandet mellan dessa, vilket benämns genusfrågor.

(8) För att en effektiv utveckling skall komma till stånd krävs att en analys av genusfrågorna systematiskt integreras med utformning, genomförande och utvärdering av alla insatser och strategier inom utvecklingsbiståndet.

(9) Dessa frågor analyseras mer detaljerat i kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet av den 18 september 1995 om integrering av könsfrågor i utvecklingssamarbetet och analysen stöds av rådet i dess resolution av den 20 december 1995.

(10) Rådet har i en rad slutsatser från 1982 till 1993 betonat den vikt det lägger vid kvinnornas roll för utvecklingssamarbetet.

(11) Gemenskapen och dess medlemsstater har undertecknat Nairobi Forward-Looking Strategies från 1985 samt förklaringen från fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing 1995 och dess handlingsprogram, vilka understryker behovet av att

⁽¹⁾ EGT C 371, 8.12.1997, s. 74.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 19.11.1997 (EGT C 371, 8.12.1997), rådets gemensamma ståndpunkt av den 30.3.1998 (EGT C 204, 30.6.1998, s. 18) och Europaparlamentets beslut av den 17.9.1998 (EGT C 313, 12.10.1998).

ingripa mot hinder för jämställdhet världen över och av att se till att det perspektivet avspeglas på alla politikområden och i alla program.

- (12) I Förenta nationernas konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor (1979) betecknas diskriminering av kvinnor som ett hinder för utvecklingen och som något parterna är eniga om att bruka alla lämpliga medel för att avskaffa. I FN:s deklaration om rätten till utveckling (1986) betonas vars och ens rätt att delta i och bidra till utvecklingen och behovet av att verkamma åtgärder vidtas för att tillförsäkra kvinnorna en aktiv roll i utvecklingsprocessen.
- (13) I åtskilliga resolutioner, och särskilt i resolutionen av den 14 maj 1992 om kvinnornas situation i utvecklingsländerna och i resolutionen av den 15 juni 1995 om fjärde internationella kvinnokonferensen i Beijing, har Europaparlamentet betonat behovet av att gemenskapen ägnar tillräcklig uppmärksamhet åt kvinnornas roller och prioriteringar i utvecklingssamarbetet samt vidtar lämpliga åtgärder för att säkerställa ett aktivt genomförande av slutsatserna från konferensen i Beijing.
- (14) I den resolution som den 20 december 1995 antogs av rådet och företrädarna för medlemsstaternas regeringar uttalas stöd för kommissionens meddelande i samma fråga; i den krävs också genusfrågornas fullständiga integration med utvecklingssamarbetet och samordning mellan kommissionen och medlemsstaterna på detta område, och riktlinjer läggs fram som omsätter de politiska åtaganden som gjorts i Beijing till utvecklingssamarbete.
- (15) Detta tillvägagångssätt stöds också i rådets och medlemsstaternas resolution om mänsklig och social utveckling av den 22 november 1996.
- (16) Eftersom det är allmänt erkänt att dessa frågor är viktiga för ett effektivt utvecklingssamarbete finns det anledning att planera för särskilda åtgärder som tillförsäkrar genusfrågorna adekvat uppmärksamhet inom samtliga finansiella gemenskapsinstrument, vilka i ökad omfattning bör ansvara för dessa nyckelfrågor.
- (17) Det effektivaste förhållningssättet utgörs av strategiska och tydligt målinriktade initiativ för medvetandegörande som kan få en avsevärd multiplikatoreffekt, snarare än av finansiering av småskaliga

operativa projekt. Gemenskapens bistånd till utvecklingssamarbetet bör också i högre grad användas för särskilda åtgärder till förmån för kvinnor.

- (18) Eftersom gemenskapens verksamhet inom utvecklingssamarbetet är så omfattande måste gemenskapen vidta åtgärder för att genomföra sina åtaganden från Beijing som ett komplement till medlemsstaterna.
- (19) Åtgärder måste vidtas för att finansiera de verksamheter som omfattas av denna förordning.
- (20) Ett finansiellt referensbelopp i enlighet med punkt 2 i Europaparlamentets, rådets och kommissionens förklaring av den 6 mars 1995 om införande av finansiella bestämmelser i rättsakterna⁽¹⁾ förs in i denna förordning för perioden 1999–2003 utan att det påverkar budgetmyndighetens behörighet enligt fördraget.
- (21) Detaljerade genomförandebestämmelser, särskilt beträffande åtgärdsformer, biståndsmottagare och förfaranden för beslutsfattande, bör antas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Gemenskapen skall ge ekonomiskt stöd och tekniskt kunnande för att stödja mainstreaming av genusaspekter på alla politikområden och i alla insatser inom utvecklingssamarbetet.
2. Det bistånd som ges enligt denna förordning skall komplettera, stärka och samordna bistånd som ges med hjälp av andra instrument för utvecklingssamarbete, inbegripet befintliga instrument på mellanstatlig och/eller nationell nivå och syfta till att genusfrågorna fullt ut beaktas på gemenskapens politikområden och i dess insatser.
3. I denna förordning avses med genusfrågor de olika och med varandra förbundna roller, ansvarsområden och möjligheter som kvinnor och män har på utvecklingsområdet, som är kulturspecifika och skapade av samhället och dessutom kan ändras med tidens gång, bland annat till följd av politiska insatser.

Artikel 2

1. De centrala målen för de verksamheter som skall genomföras enligt denna förordning är följande:
 - a) Att stödja mainstreaming av genusanalysen på utvecklingssamarbetets alla områden, särskilt när det gäller kvinnors och mäns rättsliga och faktiska ställning, deras behov och deras bidrag till samhället och

⁽¹⁾ EGT C 102, 4.4.1996, s. 4.

familjen samt att stödja ett genusmedvetet förhållningssätt vid utarbetande, utformning och genomförande av gemenskapens utvecklingspolitik och utvecklingsinsatser på makro-, meso- och mikronivå samt vid uppföljning och utvärdering av dessa.

- b) Att stödja och underlätta införande av åtgärder riktade mot betydelsefulla genusbetingade olikheter, och detta i tillräckligt stor skala, i samtliga gemenskapsinsatser för utveckling, särskilt när det gäller tillgång till resurser och tjänster samt deltagande i beslutsprocesser inom politik, ekonomi och samhällsliv.
- c) Att gradvis åstadkomma att en kraftigt ökad procentandel av gemenskapens insatser år 2003 uppfyller OECD/DAC:s kriterier för könsintegration eller positiva åtgärder.

- d) Att i utvecklingsländerna utveckla och främja offentlig och enskild inhemsk kapacitet för att ta ansvar och initiativ för att integrera genusfrågorna med utvecklingsåtgärder.

2. Den verksamhet som kan komma i fråga för stöd är särskilt följande:

- Teknisk rådgivning och stöd för genusfrågornas integration med utvecklingsinsatserna.
- Verksamhet som syftar till att föra in genusfrågor i analyser, politikområden och länder- eller sektorstrategier.
- Program för att bygga upp utvecklingsländernas institutionella och operativa resurser i genusfrågor på nationell, regional och lokal nivå, inbegripet i fråga om rättsliga och administrativa åtgärder för lika rättigheter för kvinnor och män.
- Stöd till insamling och spridning av könsuppdelad statistik.
- Utarbetande av metoder, riktlinjer, handledningar, förfaranden, indikatorer och andra fungerande instrument som kan användas för att bättre integrera genusfrågorna med utvecklingsarbetet.
- Tematiskt uppdelad kontroll och utvärdering.
- Arbete för att utbilda och medvetandegöra viktiga beslutsfattare inom kommissionen och i utvecklingsländerna.
- Stöd till utarbetande, uppföljning och kontroll av nationella planer i utvecklingsländerna, syftande till att genomföra Beijingkonferensens handlingsprogram.
- Åtgärder inom ramen för samarbete med medlemsstaterna för att integrera genusfrågorna med utvecklings-samarbetet.

3. Särskild uppmärksamhet kommer att ägnas genusfrågornas införlivande med framväxande områden för utvecklingssamarbete.

Artikel 3

Den verksamhet som genomförs i enlighet med denna förordning kan rikta sig till offentliga myndigheter och organ, decentraliserade avdelningar, regionala organ, universitet och forskningsinstitut, traditionella och lokala sammanslutningar, fackföreningar, icke-statliga organisationer, allmännyttiga sammanslutningar och föreningar som företräder lokala befolkningsgrupper, särskilt kvinnor, samt kooperativ och kreditinstitut för jordbruk och hantverk.

Sådana inhemska strukturer som kan bidra till att utveckla lokala resurser när det gäller genusfrågorna skall prioriteras.

Artikel 4

1. Gemenskapens finansiering av de insatser som avses i artikel 1 skall omfatta en period på fem år (1999 – 2003).

Det finansiella referensbeloppet för genomförande av detta program under perioden 1999 – 2003 skall uppgå till 25 miljoner ecu.

De årliga anslagen skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

2. Budgetmyndigheten skall fastställa de anslag som står till förfogande för varje budgetår under beaktande av de principer för en sund ekonomisk förvaltning som anges i artikel 2 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Artikel 5

1. De instrument som skall användas för i artikel 2 avsedd verksamhet skall omfatta bland annat studier, lämpligt tekniskt bistånd med bl. a. användning på kort och lång sikt av experter, utbildningsfunktioner och andra funktioner, leveranser och arbeten liksom revisioner samt utvärderings- och övervakningsuppdrag.

2. Gemenskapens finansiering får avse såväl investeringar, med undantag för köp av fast egendom, som fasta kostnader (som får innefatta kostnader för administration, underhåll och drift) eftersom projektet i möjligaste mån skall ha som mål att vara livskraftigt på medellång sikt.

Med undantag för utbildnings- och forskningsprogram kan dock dessa driftskostnader i allmänhet endast täckas i inledningsfasen och med avtagande täckningsgrad.

3. De i artikel 3 angivna förmånstagarna skall uppmanas att bidra.

Detta bidrag skall vara beroende på deras resurser och karaktären hos insatsen ifråga.

4. Möjligheter till samfinansiering med andra givare får sökas, särskilt med medlemsstater och berörda internationella organisationer.

5. Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att betona biståndets gemenskapskaraktär i fråga om bistånd som lämnas enligt denna förordning.

6. För att uppnå de mål om konsekvens och komplementaritet som ställs upp i fördraget samt säkerställa största möjliga effektivitet för alla dessa insatser får kommissionen vidta alla nödvändiga samordningsåtgärder, och särskilt

a) inrätta ett system för systematiskt utbyte och analys av information rörande de insatser som gemenskapen och medlemsstaterna finansierar eller överväger att finansiera, samt

b) samordna insatserna på plats, inom ramen för regelbundna möten och informationsutbyte mellan kommissionens och medlemsstaternas företrädare i mottagarländerna.

7. Kommissionen får anordna möten mellan företrädare för kommissionen, medlemsstater och partnerländer för att öka medvetenheten om genusfrågorna på framväxande områden för utvecklingssamarbete.

8. För att uppnå största möjliga verkan på det internationella och nationella planet får kommissionen tillsammans med medlemsstaterna ta alla slags initiativ för att säkerställa god samordning och nära samarbete, särskilt när det gäller informationsutbyte, med mottagarländerna samt med långivare och övriga berörda internationella organ, särskilt dem inom FN-systemet.

Artikel 6

Ekonomiskt bistånd enligt denna förordning skall vara gåvobistånd.

Artikel 7

1. Kommissionen skall ansvara för värdering av, beslut om och förvaltning av de insatser som omfattas av denna förordning i enlighet med gällande budgetförfaranden och andra förfaranden, särskilt sådana som föreskrivs i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

2. Varje beslut om gåvobistånd på över 1 miljon ecu som beviljas för enskilda insatser och finansieras i enlighet med denna förordning skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 8.

3. Kommissionen skall bemyndigas att utan att rådfråga den kommitté som avses i artikel 8 godkänna alla ytterligare åtaganden som kan behövas för att täcka varje kostnadsöverskridande, förutsett eller konstaterat, i samband med dessa insatser, om överskridandet eller det ytterligare behovet uppgår till högst 20 % av det ursprungliga åtagande som fastställdes genom finansieringsbeslutet.

4. Varje överenskommelse eller avtal om finansiering som ingås enligt denna förordning skall innehålla en bestämmelse om att kommissionen och revisionsrätten får utföra kontroller på plats i enlighet med de sedvanliga förfaranden som kommissionen föreskrivit inom ramen för gällande regler, särskilt dem i budgetförordningen för Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

5. När insatser är föremål för finansieringsavtal mellan gemenskapen och mottagarlandet, skall i dessa föreskrivas att betalning av skatter, tullar och andra avgifter inte skall täckas av gemenskapen.

6. Deltagande i anbudsinfördrar och upphandling skall vara öppet på lika villkor för alla fysiska och juridiska personer i medlemsstaterna och i mottagarstaten. Det får utsträckas till att gälla även andra utvecklingsländer och, i vederbörligen motiverade undantagsfall, till andra tredje länder.

7. Leveranserna skall ha sitt ursprung i medlemsstaterna eller i mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. I vederbörligen motiverade undantagsfall får de ha sitt ursprung i andra länder.

8. Särskild uppmärksamhet skall ägnas

- ansträngningar för att uppnå lönsamhet och bestående verkningar i samband med att projektet utformas,
- klart definierade och uppföljda mål samt framgångsindikatorer för samtliga projekt, och
- projektens och programmens möjligheter att se till att det mål som består i mainstreaming av genusdimensionen beaktas i stor omfattning i gemenskapens insatser.

Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av den kommitté som, för det aktuella geografiska området, är behörig i utvecklingsfrågor.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är. Den skall fatta sitt beslut med den majoritet som enligt artikel 148.2 i fördraget skall tillämpas vid beslut som rådet skall fatta på förslag av kommissionen, varvid medlemsstaternas röster skall vägas enligt samma artikel. Ordföranden får inte rösta.

Kommissionen skall besluta med omedelbar verkan. Om beslutet inte är förenligt med kommitténs yttrande skall kommissionen emellertid genast underrätta rådet. I sådana fall

- skall kommissionen uppskjuta tillämpningen av de beslutade åtgärderna under en månad räknat från den dag då rådet underrättades,
- får rådet fatta ett annat beslut med kvalificerad majoritet inom den tid som anges i föregående stycke.

Artikel 9

En gång om året skall, inom ramen för ett gemensamt möte mellan de kommittéer som anges i artikel 8.1, och på grundval av en framställning från kommissionens företrädare, en diskussion hållas om de allmänna riktlinjerna för de insatser som skall genomföras under det kommande året.

Artikel 10

1. Efter varje budgetår skall kommissionen till Europaparlamentet och rådet överlämna en årsrapport som redogör för de enligt denna förordning finansierade verksamheter som rör genusfrågornas integrering med gemenskapens utvecklingssamarbete och för deras resultat samt

- en förteckning över projekten med uppgift om namnen på genomförandepartner och hur stor andel av driftskostnaderna som finansieras av gemenskapen, samt
- en utvärdering, med sifferuppgifter, av hur denna förordning genomförts under budgetåret.

2. Kommissionen skall regelbundet utvärdera de insatser som gemenskapen finansierar för att fastställa om deras mål har uppnåtts och för att ange riktlinjer för hur effektiviteten hos framtida insatser skall kunna förbättras. Kommissionen skall överlämna en sammanfattning av de gjorda utvärderingarna till den kommitté som anges i artikel 8, och den kommittén skall, om det är lämpligt, kunna granska utvärderingarna. Utvärderingsrapporterna skall vara tillgängliga för de medlemsstater som begär att få ta del av dem.

3. Kommissionen skall varje månad underrätta medlemsstaterna om de insatser och projekt som har godkänts med uppgift om belopp, art, mottagarland och parter.

4. Den finansieringsplan som anger riktlinjer och kriterier för urval av projekt skall genom kommissionens avdelningar offentliggöras och distribueras till berörda parter, även kommissionens delegationer i mottagarländerna.

Artikel 11

1. Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas till och med den 31 december 2003.

2. Tre år efter denna förordnings ikraftträdande skall kommissionen förelägga Europaparlamentet och rådet en samlad utvärdering av de insatser som gemenskapen har finansierat enligt denna förordning, eventuellt åtföljd av förslag beträffande förordningens framtid.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På rådets vägnar

C. EINEM

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2837/98**av den 17 december 1998****om ändring av förordning (EEG) nr 2990/82 om försäljning av smör till nedsatt pris till personer som uppbär socialbidrag**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 804/68 av den 27 juni 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, särskilt i artikel 12.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

I rådets förordning (EEG) nr 2990/82⁽²⁾, införs ett system, som slutar gälla den 31 december 1998, om försäljning av smör till nedsatt pris till personer som uppbär socialbidrag. I enlighet med artikel 3 a.3 i den förordningen skall rådet före denna tidpunkt och på grundval av en rapport från kommissionen undersöka möjligheten att förnya det fastställda systemet. Med hänsyn till den rapport som kommissionen lagt fram och erhållna resultat finns det anledning att förlänga systemet med tolv månader och sänka stödet till 100 euro/100 kg.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EEG) nr 2990/82 ändras på följande sätt:

- 1) I artikel 1 skall datumet "den 31 december 1998" ersättas med "den 31 december 1999".
- 2) I artikel 3 skall beloppet "138,9 ecu/100 kg" ersättas med "100 euro/100 kg".

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 1998.

På rådets vägnar

W. MOLTERER

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 148, 28.6.1968, s. 13. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1587/96 (EGT L 206, 16.8.1996, s. 21).

⁽²⁾ EGT L 314, 10.11.1982, s. 26. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2442/96 (EGT L 333, 21.12.1996, s. 1).

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2838/98

av den 17 december 1998

om ändring av förordning (EEG) nr 2390/89 om allmänna bestämmelser om import av vin, druvsaft och druvmust

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 822/87 av den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin⁽¹⁾, särskilt artikel 70.2 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

I artikel 1.2 och artikel 2 i förordning (EEG) nr 2390/89⁽²⁾ föreskrivs importmöjligheter för vinprodukter med ursprung i tredje länder som har gett särskilda garantier i fråga om ursprungsintyget och intyget om överensstämmelse samt analysrapporten. Genom artikel 3.2 i samma förordning begränsas dessa möjligheter till en försöksperiod som löper ut den 31 december 1998.

Förhandlingar pågår mellan gemenskapen, företräd av kommissionen, och Amerikas förenta stater i syfte att sluta ett avtal om vinhandel. Dessa förhandlingar rör särskilt importvillkor och parternas respektive enologiska metoder samt skydd av ursprungsbeteckningar. De avsikter som uttryckts från båda håll gör det möjligt att förutse att ett avtal som tillfredsställer båda parter kommer att slutas inom rimlig tid. För att underlätta dessa förhandlingar är det lämpligt att förlänga den undantagsordning som gäller för import till och med ikraftträdandet av det avtal som blir resultatet av nämnda förhandlingar, och senast till och med den 31 december 2003.

För att undvika att ett eventuellt sammanbrott i förhandlingarna leder till att dessa importmöjligheter tillåts permanent, är det lämpligt att skapa en mekanism som gör det möjligt för rådet att fastställa hur långt förhandlingarna faktiskt framskridit. Därför är det lämpligt att kommissionen regelbundet informerar rådet om de framsteg som gjorts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 2390/89 skall ersättas med följande:

"2. Artikel 1.2 och artikel 2.2 andra stycket skall tillämpas till och med ikraftträdandet av det avtal som blir resultatet av förhandlingarna med Amerikas förenta stater i syfte att ingå ett avtal om vinhandel, och senast till och med den 31 december 2003. Kommissionen skall regelbundet informera rådet om utvecklingen av dessa förhandlingar och skall senast den 31 mars 2000 förelägga rådet en rapport, eventuellt med lämpliga förslag."

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 1998.

På rådets vägnar

W. MOLTERER

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 84, 27.3.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1627/98 (EGT L 186, 16.7.1998, s. 9).

⁽²⁾ EGT L 232, 9.8.1989, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2611/97 (EGT L 353, 24.12.1997, s. 1).

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2839/98

av den 17 december 1998

om ändring av förordning (EEG) nr 1873/84 om tillstånd att erbjuda och leverera för direkt konsumtion vissa importerade viner som kan ha genomgått andra enologiska processer än de som föreskrivs i förordning (EEG) nr 822/87

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 822/87 av den 16 mars 1987 om den gemensamma organisationen av marknaden för vin⁽¹⁾, särskilt artikel 73.1 i denna,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

I artikel 70.1 i förordning (EEG) nr 822/87 föreskrivs att de produkter som avses i artikel 1.2 a och 1.2 b i samma förordning endast får importeras om de återföljts av ett intyg om att dessa produkter uppfyller de bestämmelser som gäller för framställning, avsättning och i förekommande fall leverans för direkt konsumtion i det tredje land som de härstammar från.

I artikel 73.1 i den förordningen föreskrivs att om inte annat bestäms får de importerade produkterna i fråga som har varit föremål för enologiska behandlingar som inte är tillåtna enligt gemenskapsregler eller som inte är förenliga med bestämmelserna i den förordningen eller med de bestämmelser som fastställts med tillämpning av denna inte erbjudas eller levereras för direkt konsumtion. Rådet har avvikit från denna princip i förordning (EEG) nr 1873/84⁽²⁾. Detta undantag upphör att gälla den 31 december 1998.

Förhandlingar pågår mellan gemenskapen, företräd av kommissionen, och Amerikas förenta stater i syfte att sluta ett avtal om vinhandeln. Dessa förhandlingar rör särskilt parternas respektive enologiska metoder, importvillkor samt skydd av ursprungsbeteckningar. De avsikter som uttrycks från båda håll gör det möjligt att förutse att

ett avtal som tillfredsställer båda parter kommer att slutas inom rimligt tid. För att underlätta dessa förhandlingar är det lämpligt att tillåta de amerikanska enologiska metoder som avses i punkt 1 b i bilagan till förordning (EEG) nr 1873/84 till och med ikraftträdandet av det avtal som blir resultatet av nämnda förhandlingar, och senast till och med den 31 december 2003.

För att undvika att ett eventuellt sammanbrott i förhandlingarna leder till permanent tillåtelse av berörda enologiska metoder är det lämpligt att skapa en mekanism som gör det möjligt för rådet att fastställa hur långt förhandlingarna faktiskt framskridit. Därför är det lämpligt att kommissionen regelbundet informerar rådet om de framsteg som gjorts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 1.1 andra stycket i förordning (EEG) nr 1873/84 skall orden "fram till den 31 december 1998" ersättas med "till och med ikraftträdandet av det avtal som blir resultatet av förhandlingarna med Amerikas förenta stater i syfte att ingå ett avtal om vinhandel, och senast till och med den 31 december 2003. Kommissionen skall regelbundet informera rådet om utvecklingen av dessa förhandlingar, och skall senast den 31 mars 2000 förelägga rådet en rapport, eventuellt med lämpliga förslag".

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 1999.

⁽¹⁾ EGT L 84, 27.3.1987, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1627/98 (EGT L 186, 16.7.1998, s. 9).

⁽²⁾ EGT L 176, 3.7.1984, s. 6. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 2612/97 (EGT L 353, 24.12.1997, s. 2).

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 december 1998.

På rådets vägnar

W. MOLTERER

Ordförande

RÅDETS FÖRORDNING (EG) nr 2840/98**av den 21 december 1998****om att ändra rådets förordning (EG) nr 1734/94 om ekonomiskt och tekniskt samarbete med de ockuperade områdena**

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130 w i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

i enlighet med det förfarande som anges i artikel 189 c i fördraget ⁽²⁾, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EG) nr 1734/94 av den 11 juli 1994 om ekonomiskt och tekniskt samarbete med de ockuperade områdena ⁽³⁾ fastställs detaljerade bestämmelser och regler för förvaltning av gemenskapens program för bistånd och stöd till den palestinska befolkningen på Västbanken och i Gaza.

Enligt den förordningen skall gemenskapen genomföra ekonomiskt och tekniskt samarbete med Västbanken och Gaza inom ramen för ett femårsprogram. Detta program löper ut i slutet av 1998.

Det envisa dödläge som fortfarande råder i fredsprocessen är den värsta krisen sedan fredsprocessen i Mellanöstern inleddes 1991. Det internationella ekonomiska stödet har emellertid gjort att fredsprocessen har kunnat hållas vid liv och att stöd har kunnat lämnas till den palestinska myndigheten.

Målet är att förhindra en ytterligare försämring av den palestinska ekonomin genom att i största möjliga mån begränsa och häva effekterna av avstängningarna och andra hinder för utvecklingen och bidra till en sund förvaltning av den palestinska myndigheten och dess ekonomiska balans samt konsolidera den genom en förstärkning av institutionerna.

Målet är att uppnå en hållbar ekonomisk och social utveckling och att främja demokrati, mänskliga rättigheter och utveckling av det civila samhället.

Gemenskapen bör, med tanke på den rådande situationen, fortsätta sina biståndsinsatser. I detta syfte bör en femårig stödperiod (1999–2003) inledas och förordning (EG) nr 1734/94 ändras i enlighet härmed. Denna förord-

ning bör ses över av rådet inom två år, dock senast den 31 december 2000, för att ta hänsyn till den senaste utvecklingen och anpassa förordningen till rådets förordning (EG) nr 1488/96 av den 23 juli 1996 om finansiella och tekniska stödåtgärder (MEDA) för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet ⁽⁴⁾, vilken varit föremål för en översyn.

I förordning (EG) nr 1734/94 bör texten "de ockuperade områdena" genomgående ersättas med "Västbanken och Gaza".

I artikel 4 i förordning (EG) nr 1734/94 föreskrivs att alla finansieringsbeslut om projekt och annan verksamhet skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5. För att medge snabba och smidiga reaktioner och öka ändamålsenligheten bör endast finansieringsbeslut som överstiger 2 000 000 ecu och som avser annat än räntesubventioner på banklån fattas i enlighet med det förfarandet.

Rådets beslut 97/256/EG av den 14 april 1997 om beviljande av en gemenskapsgaranti för Europeiska investeringsbanken för att täcka förluster vid lån till projekt utanför gemenskapen (Länderna i Central- och Östeuropa, Medelhavsområdet, Latinamerika och Asien samt Sydafrika) ⁽⁵⁾ omfattar garantier även i detta område för perioden fram till och med år 2000.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Förordning (EG) nr 1734/94 ändras på följande sätt:

1. Titeln skall ersättas med följande: "Rådets förordning (EG) nr 1734/94 av den 11 juli 1994 om ekonomiskt och tekniskt samarbete med Västbanken och Gaza".

2. Artikel 1 skall ersättas med följande:

"Artikel 1

1. Gemenskapen skall genomföra ekonomiskt och tekniskt samarbete med Västbanken och Gaza enligt ett femårsprogram (1999–2003) i syfte att bidra till dessa områdens hållbara ekonomiska, politiska och

⁽¹⁾ EGT C 253, 12.8.1998, s. 15.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 16 september 1998 (EGT C 313, 12.10.1998), rådets gemensamma ståndpunkt av den 13 oktober 1998 (EGT C 388, 14.12.1998) och Europaparlamentets beslut av den 3 december 1998 (EGT C 398, 21.12.1998).

⁽³⁾ EGT L 182, 16.7.1994, s. 4.

⁽⁴⁾ EGT L 189, 30.7.1996, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 780/98 (EGT L 113, 15.4.1998, s. 3).

⁽⁵⁾ EGT L 102, 19.4.1997, s. 33. Beslutet ändrat genom beslut 98/348/EG (EGT L 155, 29.5.1998, s. 53).

sociala utveckling. En ny budgetplan bör antas för perioden efter 2000, beloppet för detta samarbete skall bestämmas i enlighet med budgetplanen och vara beroende av att budgetmyndigheten fastställer beloppet i det årliga budgetförfarandet.

2. Inom två år, dock senast den 31 december 2000, skall rådet företa en översyn av förordningen på grundval av en oberoende utvärdering av programmen, såsom anges i artikel 6. Denna översyn skall även beakta den senaste utvecklingen på området och får även överväga att anpassa förordningen till rådets förordning (EG) nr 1488/96 av den 23 juli 1996 om finansiella och tekniska stödåtgärder (MEDA) för reformering av ekonomiska och sociala strukturer inom ramen för partnerskapet mellan Europa och Medelhavsområdet (*).

(*) EGT L 189, 30.7.1996, s. 1. Förordningen ändrad genom förordning (EG) nr 780/98 (EGT L 113, 15.4.1998, s. 3)."

3. Artikel 2 skall ändras på följande sätt:

a) Orden "samt utvecklingen av det civila samhället" skall läggas till efter "mänskliga rättigheterna" i punkt 1.

b) Följande stycke skall läggas till i punkt 3:
"Nämnda projekt och verksamhet skall bland annat syfta till att främja sysselsättning och skapa nya arbetstillfällen genom att förbättra de sociala tjänsterna och bekämpa fattigdomen."

c) I punkterna 5 och 6 skall "de ockuperade områdena" ersättas med "Västbanken och Gaza".

4. I artikel 3 skall "de ockuperade områdena" ersättas med "Västbanken och Gaza".

5. Artikel 4.1 till 4.3 skall ersättas med följande:

"Artikel 4

1. Finansieringsbeslut om projekt och annan verksamhet som omfattas av denna förordning, överstiger 2 000 000 ecu och avser annat än räntesubventioner på

banklån skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5.

2. Finansieringsbeslut om de totala anslagen för åtgärder som rör tekniskt samarbete, utbildning och projekt för främjande av handel skall fattas i enlighet med förfarandet i artikel 5. Kommissionen skall fatta finansieringsbeslut för belopp som inte överstiger 2 000 000 ecu inom ramen för ett totalt anslag.

Den kommitté som avses i artikel 5 skall regelbundet och utan dröjsmål och i alla händelser före nästkommande möte underrättas om finansieringsbeslut avseende åtgärder som inte överstiger 2 000 000 ecu.

3. Beslut som ändrar tidigare finansieringsbeslut fattade i enlighet med förfarandet i artikel 5 skall fattas av kommissionen om de inte innebär väsentliga ändringar eller ytterligare åtaganden som överstiger 20 % av det ursprungliga åtagandet. Kommissionen skall omedelbart underrätta den kommitté som avses i artikel 5 om alla sådana beslut."

6. Artikel 5.1 skall ersättas med följande:

"1. Kommissionen skall biträdas av den MED-kommitté som inrättats i enlighet med artikel 11 i förordning (EG) nr 1488/96."

7. Artikel 6.1 skall ersättas med:

"1. Kommissionen skall undersöka hur långt genomförandet av samarbetet enligt denna förordning kommit samt underrätta Europaparlamentet och rådet skriftligen om detta en gång om året."

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Luxemburg den 21 december 1998.

På rådets vägnar

M. BARTENSTEIN

Ordförande

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2841/98

av den 29 december 1998

om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98 ⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas avseende den gemensamma jordbrukspolitiken ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 3.3 i denna, och

med beaktande av följande:

I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av

schablonvärdena vid import från tredje land för de produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 30 december 1998.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 29 december 1998.

På kommissionens vägnar

Karel VAN MIERT

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 29 december 1998 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(ecu/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	109,5
	204	69,3
	999	89,4
0709 90 70	052	95,7
	204	90,0
	999	92,8
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	59,1
	204	39,9
	220	30,5
	999	43,2
0805 20 10	204	66,3
	999	66,3
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	52,3
	464	171,5
	999	111,9
	052	50,6
0805 30 10	600	84,7
	999	67,6
	052	64,4
	400	58,0
	404	79,9
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	728	88,7
	999	72,8
	052	137,5
	064	64,2
	400	95,8
0808 20 50	720	63,5
	999	90,3

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2317/97 (EGT L 321, 22.11.1997, s. 19).
Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2842/98

av den 22 december 1998

om hörande av parter i vissa förfaranden enligt artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet,

med beaktande av rådets förordning nr 17 av den 6 februari 1962, första förordningen om tillämpning av fördragets artiklar 85 och 86⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 24 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar⁽²⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 29 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten⁽³⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 26 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn⁽⁴⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2410/92⁽⁵⁾, särskilt artikel 19 i denna,

efter att ha hört de berörda rådgivande kommittéerna för kartell- och monopolfrågor, och

av följande skäl:

- (1) Betydande erfarenhet har förvärvats av tillämpningen av kommissionens förordning nr 99/63/EEG av den 25 juli 1963 om sådana förhör som avses i artikel 19.1 och 19.2 i rådets förordning nr 17⁽⁶⁾, kommissionens förordning (EEG) nr 1630/69 av den 8 augusti 1969 om förhör enligt artikel 26.1 och 26.2 i rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av

den 19 juli 1968⁽⁷⁾, avsnitt II i kommissionens förordning (EEG) nr 4260/88 av den 16 december 1988 om de meddelanden, klagomål, ansökningar och förhör som avses i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten⁽⁸⁾, senast ändrat genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, och avsnitt II i kommissionens förordning (EEG) nr 4261/88 av den 16 december 1988 om de klagomål, ansökningar och förhör som avses i rådets förordning (EEG) nr 3975/87 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn⁽⁹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.

- (2) Den erfarenheten har visat på behovet av att förbättra vissa av de förfaranden som anges i dessa förordningar. Det är lämpligt att för tydlighetens skull anta en enda förordning om de olika förhörsförfaranden som avses i förordning nr 17, förordning (EEG) nr 1017/68, förordning (EEG) nr 4056/86 och förordning (EEG) nr 3975/87. Förordningarna nr 99/63/EEG och (EEG) nr 1630/69 bör därför ersättas, och avsnitten II i förordningarna (EEG) nr 4260/88 och (EEG) nr 4261/88 bör utgå och ersättas.
- (3) De bestämmelser som berör kommissionens förfarande enligt beslut 94/810/EKSG, EG av den 12 december 1994 om kompetensområdet för förhørsombudet vid kommissionens behandling av konkurrensärenden⁽¹⁰⁾ bör utformas på ett sådant sätt att de fullt ut säkerställer rätten att höras och rätten till försvar. I detta syfte bör kommissionen skilja mellan rätten att höras för de parter till vilka kommissionen har riktat invändningar, respektive för de sökande, de klagande och för övriga tredje män.
- (4) I enlighet med principen om rätten att försvara sig, bör de parter till vilka kommissionen har riktat

⁽¹⁾ EGT L 13, 21.2.1962, s. 204/62.

⁽²⁾ EGT L 175, 23.7.1968, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 378, 31.12.1986, s. 4.

⁽⁴⁾ EGT L 374, 31.12.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 18.

⁽⁶⁾ EGT L 127, 20.8.1963, s. 2268/63.

⁽⁷⁾ EGT L 209, 21.8.1969, s. 11.

⁽⁸⁾ EGT L 376, 31.12.1988, s. 1.

⁽⁹⁾ EGT L 376, 31.12.1988, s. 10.

⁽¹⁰⁾ EGT L 330, 21.12.1994, s. 67.

invändningar ges tillfälle att yttra sig över alla de invändningar som kommissionen avser att beakta i sina beslut.

- (5) De sökande och de klagande bör ges möjlighet att yttra sig om kommissionen anser att det inte föreligger tillräckliga skäl att bevilja ansökan eller vidta åtgärder till följd av klagomålet. Den sökande eller den klagande bör föras med en kopia av den icke-konfidentiella versionen av invändningarna och beredas möjlighet att skriftligen tillkännage sina synpunkter på det som kommissionen har invändningar mot.

- (6) Övriga tredje män som har ett tillräckligt intresse bör också ges möjlighet att yttra sig skriftligt när de gör en skriftlig ansökan om det.

- (7) De olika parter som är berättigade att yttra sig bör göra detta skriftligen, såväl i eget intresse som av administrativ hänsyn, utan att detta utesluter möjligheten av ett muntligt förhör när det är lämpligt för att komplettera det skriftliga förfarandet.

- (8) Det är nödvändigt att definiera rättigheterna för de personer som skall höras och villkoren enligt vilka de kan företrädas eller bistås.

- (9) Kommissionen bör även fortsättningsvis respektera det legitima intresset för företag att skydda sina affärshemligheter och andra konfidentiella uppgifter.

- (10) Förenligheten mellan kommissionens nuvarande administrativa praxis och rättspraxis från Europeiska gemenskapernas domstol och förstainstansrätt bör säkerställas i enlighet med kommissionens meddelande om interna förfaranderegler för behandling av förfrågningar om tillgång till handlingar i ärenden enligt artiklarna 85 och 86 i EGFördraget, artiklarna 65 och 66 i EKSG-fördraget och rådets förordning nr 4064/89⁽¹⁾.

- (11) För att underlätta ett korrekt genomförande av förhöret är det skäligt att tillåta att uttalanden som varje person gör vid förhöret spelas in på ljudband.

- (12) För rättssäkerhetens skull är det skäligt att fastställa den tidsfrist inom vilken de olika personerna skall ge in sina inlagor enligt denna förordning genom

att fastställa det datum då inlagan måste ha kommit in till kommissionen.

- (13) Den berörda rådgivande kornmittén enligt artikel 10.3 i förordning nr 17, artikel 16.3 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 15.3 i förordning (EEG) nr 4056/86 eller artikel 8.3 i förordning (EEG) nr 3975/87 måste avge sitt yttrande på grundval av ett preliminärt utkast till beslut. Den bör därför rådfrågas i ett ärende efter det att undersökningen av det fallet har avslutats. Ett sådant samråd bör inte få hindra kommissionen från att återuppta en undersökning om behovet skulle uppstå.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

Tillämpningsområde

Artikel 1

Denna förordning skall gälla hörandet av parterna enligt artikel 19.1 och 19.2 i förordning nr 17, artikel 26.1 och 26.2 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 23.1 och 23.2 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 16.1 och 16.2 i förordning (EEG) nr 3975/87.

KAPITEL II

Hörande av parter till vilka kommissionen har riktat invändningar

Artikel 2

1. Kommissionen skall höra de parter till vilka den har riktat invändningar innan den samråder med berörd rådgivande kommitté enligt artikel 10.3 i förordning nr 17, artikel 16.3 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 15.3 i förordning (EEG) nr 4056/86 eller artikel 8.3 i förordning (EEG) nr 3975/87.

2. Kommissionen skall i sina beslut endast behandla de invändningar som parterna har beretts möjlighet att yttra sig om.

⁽¹⁾ EGT C 23, 23.1.1997, s. 3.

Artikel 3

1. Kommissionen skall skriftligen informera parterna om de invändningar som riktats till dem. Meddelandet skall tillställas var och en av dem eller en vederbörligen utsedd ställföreträdare.

2. Kommissionen får meddela parterna genom tillkännagivande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*, om omständigheterna i ärendet motiverar detta, särskilt om meddelandet skall riktas till flera företag och ingen gemensam ställföreträdare har utsetts. I kungörelsen skall hänsyn tas till företagets berättigade intresse av att deras affärshemligheter och annan konfidentiell information skyddas.

3. En part får åläggas böter eller föreläggas vite endast om invändningarna har meddelats på det sätt som anges i punkt 1.

4. Då kommissionen meddelar invändningar skall den fastställa en tidsfrist inom vilken parterna skriftligen får framföra sina synpunkter till kommissionen.

5. Kommissionen skall fastställa en tidsfrist inom vilken parterna kan meddela vilka delar av invändningarna som enligt deras åsikt innehåller affärshemligheter eller annan konfidentiell information. Om de inte gör det inom den angivna fristen får kommissionen anta att invändningarna inte innehåller sådan information.

Artikel 4

1. Parter som önskar yttra sig om de invändningar som riktats mot dem skall göra det skriftligen och inom den tidsfrist som anges i artikel 3.4. Kommissionen är inte förpliktad att beakta skriftliga yttranden som mottagits efter det att tidsfristen har löpt ut.

2. Parterna får i sina skriftliga yttranden anföra alla omständigheter som är av betydelse för deras försvar. De får bifoga alla handlingar som behövs för att styrka de åberopade omständigheterna och de får även föreslå att kommissionen hör personer som kan bekräfta dessa omständigheter.

Artikel 5

Kommissionen skall ge de parter till vilka det riktats invändningar möjlighet att utveckla sina synpunkter i ett muntligt förhör, om de begär det i sina skriftliga yttranden.

KAPITEL III

Hörande av de sökande och de klagande*Artikel 6*

Om kommissionen efter att ha mottagit en ansökan enligt artikel 3.2 i förordning nr 17, eller ett klagomål enligt artikel 10 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 10 i förordning (EEG) nr 4056/86 eller artikel 3.1 i förordning (EEG) nr 3975/87 anser att det på grundval av den information som den har tillgång till inte finns tillräckliga skäl för att bevilja ansökan eller vidta åtgärder till följd av klagomålet, skall den informera den sökande eller den klagande om sina skäl och fastställa en tidsfrist inom vilken den sökande eller den klagande skriftligen kan inkomma med synpunkter.

Artikel 7

Om kommissionen kommer med invändningar i ett ärende i samband med vilket den har tagit emot en ansökan eller ett klagomål som anges i artikel 6 skall den förse den sökande eller den klagande med en kopia av den icke-konfidentiella versionen av invändningarna och fastställa en tidsfrist inom vilken den sökande eller den klagande skriftligen kan yttra sig.

Artikel 8

Kommissionen får, där detta är lämpligt, bereda de sökande eller de klagande tillfälle att utveckla sina synpunkter muntligt, om de begär det i sina skriftliga yttranden.

KAPITEL IV

Hörande av övriga tredje män*Artikel 9*

1. Om andra parter än de som avses i kapitel II och III begär att få yttra sig och kan påvisa ett tillräckligt intresse i saken, skall kommissionen skriftligen informera dem om förfarandets art och sakliga innehåll och fastställa en tidsfrist inom vilken de skriftligen kan yttra sig.

2. Kommissionen får, där detta är lämpligt, bereda de parter som avses i punkt 1 tillfälle att utveckla sina synpunkter vid det muntliga förhöret med de parter till vilka invändningar riktats, om de begär det i sina skriftliga yttranden.

3. Kommissionen får bereda varje annan tredje man tillfälle att muntligen yttra sig.

KAPITEL V

Allmänna bestämmelser

Artikel 10

Förhören skall ledas av kommissionens förhørsombud.

Artikel 11

1. Kommissionen skall inbjuda de personer som skall höras att närvara vid ett datum som kommissionen bestämmer.
2. Kommissionen skall inbjuda de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna att delta i förhöret.

Artikel 12

1. Personer som inbjuds att närvara skall antingen uppträda personligen eller företrädas av rättsliga ombud eller av ombud som är därtill bemyndigade enligt bolagsordningen. Företag och företagssammanslutningar får företrädas av ett vederbörligen befullmäktigat ombud som utsetts bland deras fasta personal.
2. Personer som hörs av kommissionen får biträdas av sina juridiska rådgivare eller andra kvalificerade personer som kommissionens förhørsombud godkänner.
3. Förhör skall inte vara offentliga. Varje person skall höras enskilt eller i närvaro av andra personer som inbjudits att närvara. I det senare fallet skall hänsyn tas till företagets legitima intresse av att skydda sina affärshemligheter och annan konfidentiell information.
4. Yttranden av de personer som hörs skall spelas in på ljudband. Detta skall på begäran tillhandahållas sådana personer, genom en kopia från vilken affärshemligheter och annan konfidentiell information tagits bort.

Artikel 13

1. Insamlad information, inbegripet bifogade handlingar, får inte lämnas ut eller göras tillgänglig, i den mån den innehåller affärshemligheter om någon av parterna, inbegripet de parter till vilka kommissionen riktat

invändningar, sökande och klagande och övriga tredje män eller annan konfidentiell information eller när det rör myndigheternas interna handlingar. Kommissionen skall vidta lämpliga åtgärder för att bereda tillgång till akten, samtidigt som vederbörlig hänsyn tas till behovet av att skydda affärshemligheter, kommissionens interna handlingar och annan konfidentiell information.

2. En part som yttrar sig enligt bestämmelserna i denna förordning skall tydligt ange vilka uppgifter den anser vara konfidentiella och ange skälen för detta samt tillhandahålla en separat icke-konfidentiell version inom den tidsfrist som fastställts av kommissionen. Om parten inte gör detta inom denna tidsfrist, får kommissionen anta att inlämnade uppgifter inte är konfidentiella.

Artikel 14

Vid fastställande av tidsfristerna enligt artiklarna 3.4, 6, 7 och 9.1 skall kommissionen ta hänsyn till både den tid som krävs för att utarbeta inlagorna och till hur brådskande ärendet är. Tidsfristen skall i varje ärende vara minst två veckor, men kan förlängas.

KAPITEL VI

Slutbestämmelser

Artikel 15

1. Förordningarna nr 99/63/EEG och (EEG) nr 1630/69 upphävs härmed.
2. Avsnitten II i förordningarna (EEG) nr 4260/88 och (EEG) nr 4261/88 skall utgå.

Artikel 16

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På kommissionens vägnar

Karel VAN MIERT

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2843/98

av den 22 december 1998

om form, innehåll och övriga detaljer i de ansökningar och anmälningar som föreskrivs i rådets förordningar (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 om tillämpningen av konkurrensreglerna på transportsektorn

(Text av betydelse för EES)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar⁽¹⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 29 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten⁽²⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, särskilt artikel 26 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2410/92⁽⁴⁾, särskilt artikel 19 i denna,

efter samråd med Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor inom transportindustrin, Rådgivande kommittén för avtal och dominerande ställning på sjötransportområdet och Rådgivande kommittén för kartell- och monopolfrågor på luftfartens område, och

av följande skäl:

- (1) Erfarenheterna vid tillämpningen av kommissionens förordning (EEG) nr 1629/69 av den 8 augusti 1969 om form, innehåll och övriga detaljer beträffande klagomål enligt artikel 10, ansökningar enligt artikel 12 och anmälningar enligt artikel 14.4 i rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968⁽⁵⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, och av avsnitt I i

kommissionens förordning (EEG) nr 4260/88 av den 16 december 1988 om de meddelanden, klagomål, ansökningar och förhör som avses i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten⁽⁶⁾, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, samt avsnitt I i kommissionens förordning (EEG) nr 4261/88 av den 16 december 1988 om de klagomål, ansökningar och förhör som avses i rådets förordning (EEG) nr 3975/87 om förfarandet för tillämpning av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn⁽⁷⁾, båda förordningarna senast ändrade genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige, har visat på behovet av att förbättra förfarandena i de förordningarna i vissa hänseenden.

- (2) Det är lämpligt att för tydlighetens skull anta en enda förordning om förfarandena för ansökningar och anmälningar inom transportsektorn. Förordning (EEG) nr 1629/69 och förordningarna (EEG) nr 4260/88 och (EEG) nr 4261/88 bör därför ersättas.

- (3) Ansökningar som inlämnas enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68 och anmälningar enligt artikel 14.1 i samma förordning samt ansökningar enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 3.2 och artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87 kan få betydande rättsliga konsekvenser för varje företag som deltar i ett avtal, beslut eller samordnat förfarande. Varje part bör därför ha rätt att inlämna sådana ansökningar eller anmälningar till kommissionen. En part som utövar denna rättighet bör vidare underrätta de övriga parterna, så att dessa kan skydda sina intressen.

- (4) Det åligger den som lämnar in en ansökan eller anmälan att ge fullständiga och korrekta

⁽¹⁾ EGT L 175, 23.7.1968, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 378, 31.12.1986, s. 4.

⁽³⁾ EGT L 374, 31.12.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 18.

⁽⁵⁾ EGT L 209, 21.8.1969, s. 1.

⁽⁶⁾ EGT L 376, 31.12.1988, s. 1.

⁽⁷⁾ EGT L 376, 31.12.1988, s. 10.

upplysningar till kommissionen om de fakta och omständigheter som är av betydelse för det beslut som skall fattas om avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet i fråga.

- (5) För att granskningen skall kunna ske enklare och snabbare bör det föreskrivas att ett formulär skall användas för ansökningar om icke-ingripandebesked enligt artikel 85.1 samt för ansökningar enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 1017/68 och artikel 85.3. Detta formulär bör även kunna användas för ansökningar om icke-ingripandebesked enligt artikel 86.
- (6) För att förenkla behandlingen är det lämpligt att införa ett enda formulär för ansökningar enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86 samt artiklarna 3.2 och 5 i förordning (EEG) nr 3975/87. För anmälningar enligt artikel 14.1 i förordning (EEG) nr 1017/68 är det lämpligt att införa ett särskilt formulär.
- (7) Kommissionen bör fortsätta att i tillämpliga fall, om parterna begär detta, ge dem möjlighet att före ansökan eller anmälan diskutera det avsedda avtalet, beslutet eller samordnade förfarandet informellt och under strikt sekretess. Kommissionen bör också fortsättningsvis, efter det att ansökningen eller anmälningen har lämnats, upprätthålla nära kontakt med parterna i den utsträckning som krävs för att med dem kunna diskutera eventuella praktiska och rättsliga problem som den finner vid den första granskningen av fallet och, om så är möjligt, avlägsna dessa genom en ömsesidig överenskommelse.
- (8) Förpliktelsen att till kommissionen anmäla skiljedomar och av förlikningsmän utfärdade rekommendationer enligt artikel 5.5 i förordning (EEG) nr 4056/86 gäller lösande av tvister i samband med de samordnade förfaranden inom linjekonferenser som avses i artikel 4 och artikel 5.2 och 5.3 i den förordningen. Det förefaller lämpligt att utforma förfarandet för denna anmälan på enklast möjliga sätt. Det är därför lämpligt att föreskriva att anmälningarna skall göras skriftligen med bifogande av de handlingar som innehåller skiljedomarna eller rekommendationerna i fråga.
- (9) Bestämmelserna i denna förordning bör även omfatta fall då klagomål, ansökningar och anmälningar inges enligt artiklarna 53 och 54 i Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Berättigade att inlämna ansökningar eller anmälningar

1. Varje företag eller företagssammanslutning som är part till avtal eller deltar i samordnade förfaranden och varje företagssammanslutning som antar beslut, skall vara berättigade att lämna in ansökningar eller anmälningar till kommissionen enligt någon av följande bestämmelser:

a) Artikel 12 eller 14 i förordning (EEG) nr 1017/68.

b) Artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86.

c) Artiklarna 3.2 och 5 i förordning (EEG) nr 3975/87.

2. Om ansökningen eller anmälningen lämnas in av någon eller några, men inte alla, parter som avses i punkt 1, skall dessa underrätta de övriga parterna.

3. Om ansökningen eller anmälningen undertecknas av företrädare för personer, företag eller företagssammanslutningar, skall dessa företrädare förete en skriftlig fullmakt.

4. Om en gemensam ansökan eller anmälan görs, skall en gemensam företrädare utses som är bemyndigad att vidarebefordra och ta emot handlingar på samtliga ansökande eller anmälande parter vägnar.

Artikel 2

Inlämnande av ansökningar och anmälningar

1. Ansökningar enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87 avseende artikel 85.1 i fördraget samt ansökningar enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87 skall göras på det sätt som föreskrivs i formulär TR, som återges i bilaga I till denna förordning.

Formulär TR får även användas för ansökningar enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87 avseende artikel 86 i fördraget.

Anmälningar enligt artikel 14.1 i förordning (EEG) nr 1017/68 skall lämnas på formulär TR (B), som återges i bilaga II till denna förordning.

2. Gemensamma ansökningar och anmälningar skall göras på ett enda formulär.

3. Ett original och 17 kopior av varje ansökan eller anmälan och tre exemplar av varje stödjande dokument skall överlämnas till kommissionen på den adress som anges i respektive formulär.

4. De stödjande dokumenten skall vara antingen original eller kopior av original. I det senare fallet skall den ansökande eller anmälande parten styrka att originalen har återgivits korrekt och fullständigt.

5. Ansökningar och anmälningar skall vara avfattade på något av unionens officiella språk. Detta språk skall också vara handläggningsspråk för den ansökande eller anmälande parten. Dokumenten skall överlämnas på originalspråket. Om originalspråket inte är något av unionens officiella språk, skall en översättning till handläggningsspråket bifogas.

6. Om en ansökan som uppges vara inlämnad enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86 eller artikel 3.2 och artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87, visar sig falla utanför tillämpningsområdet för den eller de förordningar som varit grund för ansökan, skall kommissionen utan dröjsmål underrätta den ansökande parten om att den avser att granska ansökan enligt bestämmelserna i den eller de förordningar som skall tillämpas på ärendet. Datum för inlämnande av ansökan skall dock vara det datum som följer av artikel 4. Kommissionen skall redovisa skälen för sitt beslut för den sökande och fastställa en tidsfrist, under vilken den sökande skriftligen kan inge eventuella synpunkter, innan kommissionen genomför sin bedömning enligt den andra förordningen (eller de andra förordningarna). Den tidsfrist kommissionen fastställer får inte understiga två veckor och kan förlängas.

Artikel 3

Innehållet i ansökningar och anmälningar

1. Ansökningar och anmälningar skall innehålla den information och de dokument som krävs i formulären. Informationen skall vara korrekt och fullständig.

2. Kommissionen kan ge befrielse från skyldigheten att lämna vissa uppgifter eller dokument som föreskrivs i formulären enligt artikel 2.1, om den finner att denna information inte är nödvändig för granskningen av ärendet.

3. Kommissionen skall utan dröjsmål skriftligen bekräfta för den ansökande eller anmälande parten att den mottagit ansökan, anmälan eller i förekommande fall svar på en skrivelse som kommissionen översänt enligt artikel 4.2.

Artikel 4

Giltighetsdatum för inlämnandet av ansökningar och anmälningar

1. Utan att det påverkar bestämmelserna i punkterna 2–5, skall ansökningar och anmälningar gälla från och

med den dag då de inkommer till kommissionen. Om dock ansökningen eller anmälningen sänds med rekommenderat brev, skall den gälla från och med den dag som framgår av avsändningssortens poststämpel.

2. Om kommissionen finner att de uppgifter eller de dokument som lämnas i ansökningen eller anmälningen är ofullständiga i något väsentligt avseende, skall den utan dröjsmål skriftligen underrätta den ansökande eller anmälande parten om förhållandet och fastställa en lämplig tidsfrist för tillhandahållande av fullständiga uppgifter. I sådana fall skall ansökan eller anmälan gälla från och med den dag då kommissionen har fått tillgång till fullständiga uppgifter.

3. Väsentliga ändringar av de förhållanden som redovisas i ansökningen eller anmälningen och som den ansökande eller anmälande parten känner till eller rimligen bör känna till, skall omedelbart meddelas kommissionen utan anmodan.

4. Oriktiga eller vilseledande uppgifter skall anses vara ofullständiga uppgifter.

5. Om kommissionen en månad efter det att den mottog ansökan eller anmälan inte har lämnat sådan information som avses i punkt 2 till den ansökande eller anmälande parten, skall ansökan eller anmälan anses gälla från och med den dag då den mottogs av kommissionen.

Artikel 5

Anmälningar av skiljedomar och rekommendationer

1. Skiljedomar och rekommendationer som utfärdats av förlikningsmän som godkänts av parterna skall anmälas till kommissionen, om de gäller lösande av tvister i samband med de samordnade förfaranden inom linjekonferenser som avses i artikel 4 och artikel 5.2 och 5.3 i förordning (EEG) nr 4056/86.

2. Anmälningsskyldigheten gäller varje part i den tvist som lösts genom skiljedomen eller rekommendationen.

3. Anmälningarna skall göras utan dröjsmål genom rekommenderat brev med mottagningsbevis eller överlämnas personligen mot bekräftelse. De skall vara avfattade på något av unionens officiella språk.

4. De stödjande dokumenten skall vara antingen original eller kopior av original. Kopiornas överensstämmelse med originalen skall styrkas. De skall överlämnas på originalspråket. Om originalspråket inte är något av unionens officiella språk, skall en översättning till ett av unionens officiella språk bifogas.

5. Om sådana anmälningar undertecknas av företrädare för företag eller sammanslutningar av företag eller för fysiska eller juridiska personer, skall dessa företrädare förete skriftlig fullmakt.

*Artikel 6***Ansökningar och anmälningar enligt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet**

Om sådana ansökningar och anmälningar som avses i artiklarna 2.1 och 5.1 inlämnas enligt artiklarna 53 och 54 i Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet får de vara avfattade på något av unionens officiella språk eller på något av de officiella språken i Eftastaterna.

*Artikel 7***Upphävande**

Förordningarna (EEG) nr 1629/69, (EEG) nr 4260/88 och (EEG) nr 4261/88 skall upphöra att gälla.

*Artikel 8***Ikraftträdande**

Denna förordning träder i kraft den 1 februari 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På kommissionens vägnar

Karel VAN MIERT

Ledamot av kommissionen

BILAGA I

FORMULÄR TR

INLEDNING

Formulär TR och dess bilaga är en integrerad del av kommissionens förordning (EG) nr 2843/98 av den 22 december 1998 om form, innehåll och övriga detaljer i de ansökningar och anmälningar som föreskrivs i rådets förordningar (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 om tillämpningen av konkurrensreglerna på transportsektorn (nedan: "förordningen"). Det är avsett för företag och företagssammanslutningar som lämnar in ansökningar enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86 samt artikel 3.2 och artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87.

Formulär TR är inte utformat för att fyllas i.

För att underlätta användningen av formulär TR beskrivs på de följande sidorna

- i vilka fall en ansökan skall lämnas in (punkt A),
- till vilken myndighet (kommissionen eller Eftas övervakningsmyndighet) ansökan skall lämnas (punkt B),
- i vilka syften ansökan kan användas (punkt C),
- vilka uppgifter som måste lämnas i ansökan (punkterna D, E, och F),
- vem som kan lämna in en ansökan (punkt G),
- hur ansökan skall utformas (punkt H),
- hur företagens affärshemligheter kan skyddas (punkt I),
- det fortsatta förfarandet efter det att ansökan lämnats in (punkt J), och
- hur vissa tekniska termer som används i den operativa delen av formulär TR skall tolkas (punkt K).

A. I vilka fall skall en ansökan lämnas in?**I. Syftet med konkurrensreglerna i EG-fördraget och EES-avtalet****1. Syftet med EG:s konkurrensregler**

Syftet med konkurrensreglerna är att förhindra att konkurrensen inom den gemensamma marknaden snedvrids av konkurrensbegränsande åtgärder eller missbruk av en dominerande ställning. De gäller alla företag som direkt eller indirekt är verksamma på den gemensamma marknaden, oavsett var de har sitt säte.

I artikel 85.1 i EG-fördraget (texten till artiklarna 85 och 86 återges i bihang I till detta formulär) förbjuds konkurrensbegränsande avtal, beslut eller samordnade förfaranden (nedan: åtgärder) som kan påverka handeln mellan medlemsstaterna, och i artikel 85.2 förklaras avtal och beslut som innehåller sådana begränsningar ogiltiga (även om EG-domstolen har förklarat att om konkurrensbegränsade bestämmelser kan avskiljas från avtalet är endast dessa bestämmelser ogiltiga). I artikel 85.3 föreskrivs dock undantag för åtgärder som har positiva följder, förutsatt att villkoren i den punkten är uppfyllda. I artikel 86 förbjuds missbruk av en dominerande ställning som kan påverka handeln mellan medlemsstaterna.

De ursprungliga förfarandena för tillämpningen av dessa artiklar, som reglerar meddelandet av icke-ingripandebesked och undantag enligt artikel 85.3, fastställdes i förordning nr 17. Genom rådets förordning nr 141 (1) förklarades dock förordning nr 17 inte tillämplig inom transportsektorn. Tillämpningsförfarandena för EG:s konkurrensregler inom transportsektorn har därefter fastställts för transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar genom förordning (EEG) nr 1017/68, för sjötransporter genom förordning (EEG) nr 4056/86 och för lufttransportsektorn genom förordning (EEG) nr 3975/87 (referenser till dessa rättsakter och andra som nämns i detta formulär eller som är relevanta för ansökningar som görs med detta formulär återfinns i bihang II till detta formulär).

(1) Rådets förordning nr 141/62 av den 26 november 1962 om undantag från tillämpning av rådets förordning nr 17 för transportområdet, EGT 124, 28.11.1962, s. 2753/62 (Specialutgåvan, område 7, vol. 1, s. 36). Förordningen senast ändrad genom förordning nr 1002/67/EEG, (EGT 306, 16.12.1967, s. 1).

I förordningarna (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 hänvisas liksom i förordning nr 17 till artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget. I förordning (EEG) nr 1017/68 fastställs däremot väsentliga konkurrensregler för landtransportsektorn. Artiklarna 2, 5, 7 och 8 i förordning (EEG) nr 1017/68 innehåller bestämmelser som med smärre avvikelser återger bestämmelserna i artikel 85.1, 85.2, 85.3 respektive artikel 86 i EG-fördraget. Dessa bestämmelser i förordning (EEG) nr 1017/68 skall tolkas på samma sätt som artiklarna 85 och 86 i fördraget⁽¹⁾.

2. Syftet med EES konkurrensregler

Konkurrensreglerna i Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (som har ingåtts mellan gemenskapen, medlemsstaterna och Eftastaterna⁽²⁾) utgår från samma principer som gemenskapens konkurrensregler och har samma syfte, dvs. att förhindra att konkurrensen inom EES snedvrids genom karteller eller missbruk av en dominerande ställning. De gäller alla företag som direkt eller indirekt är verksamma inom EES, oavsett var de har sitt säte.

Genom artikel 53.1 i EES-avtalet (texten till artiklarna 53, 54 och 56 i EES-avtalet återges i bilag II) förbjuds konkurrensbegränsande avtal, beslut eller samordnade förfaranden (åtgärder) som kan påverka handeln mellan gemenskapen och en eller flera Eftastater (eller mellan Eftastater), och genom artikel 53.2 förklaras avtal eller beslut som innehåller sådana begränsningar ogiltiga. I artikel 53.3 föreskrivs dock undantag för åtgärder som har positiva följder, förutsatt att villkoren i den punkten är uppfyllda. Genom artikel 54 förbjuds missbruk av en dominerande ställning som kan påverka handeln mellan gemenskapen och en eller flera Eftastater (eller mellan Eftastater). Tillämpningsförfarandena för EES konkurrensregler inom transportsektorn fastställs för transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar genom förordning (EEG) nr 3975/87, för sjötransporter genom förordning (EEG) nr 4056/86 och för lufttransportsektorn genom förordning (EEG) nr 3975/87, vilka för EES-ändamål kompletterats med protokollen 21, 22 och 23 till EES-avtalet.

II. Räckvidden för konkurrensreglerna i EG-fördraget och EES-avtalet

Om artiklarna 2, 5 och 8 i förordning (EEG) nr 1017/68, artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget samt artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet skall tillämpas beror på omständigheterna i det enskilda fallet. Förutsättningen är att förfarandet eller beteendet uppfyller alla de villkor som anges i de relevanta bestämmelserna. Denna fråga måste följaktligen alltid undersökas innan någon ansökan görs.

1. Icke-ingripandebesked

Inom transportsektorn förekommer förfaranden för icke-ingripandebesked endast inom lufttransportsektorn. Syftet med dessa är att göra det möjligt för företagen att få reda på om kommissionen anser att deras förfarande eller beteende är förbjudet eller ej enligt artikel 85.1 eller artikel 86 i EG-fördraget eller genom artikel 53.1 eller artikel 54 i EES-avtalet. Detta förfarande regleras genom artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87. Icke-ingripandebeskedet ges i form av ett beslut genom vilket kommissionen intygar att det på grundval av framlagda fakta inte finns något skäl för åtgärder från dess sida med stöd av artikel 85.1 eller artikel 86 i EG-fördraget eller artikel 53.1 eller artikel 54 i EES-avtalet beträffande åtgärden eller beteendet.

Det finns dock ingen anledning att lämna in en ansökan, om åtgärderna eller beteendet uppenbarligen inte förbjuds genom de nämnda bestämmelserna. Kommissionen är inte heller skyldig att utfärda något icke-ingripandebesked. I artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87 anges det att kommissionen "kan intyga". Kommissionen utfärdar endast icke-ingripandebesked när ett betydande tolkningsproblem måste lösas. I andra fall svarar den på ansökan genom att skicka en administrativ skrivelse (ett s.k. *comfort letter*).

Kommissionen har offentliggjort flera meddelanden angående tolkningen av artikel 85.1 i EG-fördraget. I dessa definieras vissa typer av avtal som genom sin karaktär eller på grund av sin ringa betydelse inte omfattas av förbudet⁽³⁾.

2. Undantag

Förfarandet för undantag enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 85.3 i EG-fördraget och artikel 53.3 i EES-avtalet gör det möjligt för företag att vidta gemensamma åtgärder som faktiskt innebär ekonomiska fördelar, men som skulle vara förbjudna enligt artikel 2 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 85.1 i EG-fördraget eller artikel 53.1 i EES-avtalet, om inte undantag

⁽¹⁾ Se mål T-224/94, Deutsche Bahn mot kommissionen, REG 1997, s. II—1689, punkt 77. Förstainstansrätten hävdade att syftet med artikel 8 i förordningen inte avviker väsentligt från syftet med artikel 86 i fördraget.

⁽²⁾ Se förteckning över medlemsstaterna och Eftastaterna i bilag III.

⁽³⁾ Se bilag II.

medges. Detta förfarande regleras genom artiklarna 12 och 13 i förordning (EEG) nr 1017/68, artiklarna 12 och 13 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artiklarna 5 och 6 i förordning (EEG) nr 3975/87. Undantaget sker i form av ett beslut från kommissionen, i vilket förklaras att artikel 2 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 85.1 i EG-fördraget eller artikel 53.1 i EES-avtalet inte är tillämpliga på de åtgärder som beskrivs i beslutet. Kommissionen skall ange giltighetstid för alla sådana beslut, och den har möjlighet att förena det med villkor och ålägganden. Under vissa omständigheter kan kommissionen också ändra eller återkalla beslutet eller förbjuda vissa av parternas handlingar. Detta gäller särskilt om oriktiga uppgifter har legat till grund för beslutet eller om förhållandena ändrats i väsentligt avseende.

I förordningarna (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 föreskrivs ett invändningsförfarande som gör det möjligt att behandla ansökningarna skyndsamt. Om en ansökan är godtagbar enligt den relevanta förordningen och fullständig, och om den åtgärd ansökan gäller inte har föranlett något förfarande till följd av ett klagomål eller på kommissionens eget initiativ, offentliggör kommissionen en sammanfattning av ansökan i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* med en uppmaning till berörda tredje parter, medlemsstaterna och, om ansökan omfattas av EES-avtalet, Eftastaterna att lämna synpunkter. Om kommissionen inte inom 90 dagar från dagen för detta offentliggörande underrättar den sökande om att det finns allvarliga tvivel om tillämpligheten av artikel 5 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 85.3 i EG-fördraget eller artikel 53.3 i EES-avtalet, anses åtgärden omfattas av undantag under den tid som förflutit och under högst tre år från offentliggörandet, då det gäller ansökningar enligt förordning (EEG) nr 1017/68 eller under högst sex år från offentliggörandet i fråga om ansökningar enligt förordningarna (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87.

Kommissionen har antagit ett antal förordningar som beviljar undantag för grupper av avtal inom luft- och sjötransportsektorerna ⁽¹⁾.

Ett beslut om beviljande av undantag enligt förordningarna (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 eller (EEG) nr 3975/87 kan få retroaktiv verkan. Om kommissionen konstaterar att de anmälda åtgärderna faktiskt är förbjudna och inte kan medges undantag och följaktligen beslutar att förbjuda dem, är parterna ändå mellan dagen för ansökan och dagen för beslutet skyddade mot bötespåföljd för eventuella överträdelse som beskrivs i ansökan (artikel 19.4 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 12.5 i förordning (EEG) nr 3975/87). I förordning (EEG) nr 1017/68 föreskrivs inte något sådant skydd mot bötespåföljd.

B. Till vilken myndighet skall ansökan lämnas?

Ansökningarna skall lämnas till den myndighet som har behörighet i frågan. Kommissionen är ansvarig för tillämpningen av konkurrensreglerna i EG-fördraget. I fråga om tillämpningen av konkurrensreglerna i EES-avtalet finns det däremot en delad behörighet.

Kommissionens och Eftas övervakningsmyndighets behörighet att tillämpa EES konkurrensregler följer av artikel 56 i EES-avtalet. Ansökningar som gäller avtal, beslut eller samordnade förfaranden som kan påverka handeln mellan medlemsstaterna bör ställas till kommissionen om inte effekterna på handeln mellan medlemsstaterna eller på konkurrensen inom gemenskapen är obetydliga enligt kommissionens meddelande från 1997 om avtal av mindre betydelse ⁽²⁾. Dessutom omfattas alla konkurrensbegränsande avtal, beslut och samordnade förfaranden som påverkar handeln mellan en medlemsstat och en eller flera Eftastater av kommissionens behörighet, förutsatt att de berörda företagen uppnår mer än 67 % av sin samlade omsättning för EES-området inom gemenskapen ⁽³⁾. Om dock effekterna av sådana avtal, beslut eller samordnade förfaranden på handeln mellan medlemsstaterna eller på konkurrensen inom gemenskapen är obetydliga, bör anmälan vid behov ställas till Eftas övervakningsmyndighet. Alla andra avtal, beslut och samordnade förfaranden som omfattas av artikel 53 i EES-avtalet bör anmälas till Eftas övervakningsmyndighet (adressen anges i bilag II).

Ansökningar om icke-ingripandebesked enligt artikel 54 i EES-avtalet bör lämnas in till kommissionen, om den dominerande ställningen endast föreligger inom gemenskapen, eller till Eftas övervakningsmyndighet, om den dominerande ställningen endast föreligger inom Eftastaternas territorier eller inom en betydande del av dessa. Det är endast när den dominerande ställningen föreligger inom såväl gemenskapens som Eftastaternas territorier som de regler som beskrivs ovan i fråga om artikel 53 skall tillämpas.

⁽¹⁾ Se bilag II.

⁽²⁾ EGT C 372, 9.12.1997, s. 13.

⁽³⁾ För en definition av "omsättning" i detta sammanhang se artiklarna 2, 3 och 4 i protokoll 22 till EES-avtalet, som återges i bilag I.

Kommissionen kommer som grundval för sin bedömning att tillämpa konkurrensreglerna i EG-fördraget. Om ärendet omfattas av EES-avtalet och tilldelas kommissionen enligt artikel 56 i det avtalet, skall kommissionen samtidigt tillämpa EES-reglerna.

C. Formulärets syfte

I formulär TR anges de frågor som skall besvaras och de uppgifter och handlingar som skall lämnas in när ansökan gäller något av följande:

- Ett icke-ingripandebesked i fråga om artikel 85.1 i EG-fördraget eller artikel 53.1 i EES-avtalet enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87 för avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden.
- Ett undantag enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 85.3 i EG-fördraget eller artikel 53.3 i EES-avtalet för avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden.

Ansökningar om undantag enligt förordningarna (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 skall lämnas in på det sätt som föreskrivs genom formulär TR (se artikel 2.1 i denna förordning).

Detta formulär kan också användas av företag som önskar ansöka om icke-ingripandebesked avseende artikel 86 i EG-fördraget eller artikel 53 i EES-avtalet enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87. Sökande som begär icke-ingripandebesked avseende artikel 86 behöver inte använda formulär TR. Det är dock klart att rekommendera att de lämnar alla de uppgifter som föreskrivs nedan, så att det säkerställs att deras ansökan innehåller en fullständig redogörelse för fakta (se artikel 2.1a andra meningen i förordningen).

Ansökningar eller anmälningar som görs på formulär TR som utfärdats av Efta-sidan är lika giltiga. Om emellertid avtal, beslut eller samordnade förfaranden endast omfattas av artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget, dvs. inte berör EES på något sätt, är det tillrådligt att använda det nuvarande formuläret som upprättats av kommissionen.

D. Vilka avsnitt i formuläret skall fyllas i?

Företag som önskar lämna in en ansökan måste fylla i samtliga tre kapitel i den operativa delen av detta formulär. Anmälningar enligt förordning nr 17 av avtal om bildandet av ett kooperativt gemensamt företag av strukturell natur kan behandlas enligt ett påskyndat förfarande. Det påskyndade förfarandet tillämpas inte på ansökningar enligt förordningarna (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87, eftersom det i dessa förordningar föreskrivs ett invändningsförfarande med en särskild tidsplan.

E. Behovet av fullständiga uppgifter

Att en giltig ansökan inlämnas till kommissionen medför två viktiga konsekvenser. För det första ger det, enligt förordningarna (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87, skydd mot bötespåföljder från och med den dag då den giltiga ansökan inkommer till kommissionen, om ansökan gäller undantag (se artikel 19.4 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 12.5 i förordning (EEG) 3975/87).

För det andra "förfogar [inte kommissionen] över allt tillgängligt bevismaterial" innan den har mottagit en giltig ansökan, som krävs för att den skall kunna offentliggöra ett sammandrag av ansökan enligt invändningsförfarandet i artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87.

För att vara giltig för detta ändamål får en ansökan inte vara ofullständig (se artikel 3.1 i förordningen). Två villkor gäller för detta. För det första godtar kommissionen en ansökan som fullständig och därmed giltig, om den sökande rimligen inte kan ha tillgång till de uppgifter och handlingar som föreskrivs i formuläret och således inte kan lämna föreskriven information, förutsatt att han anger skälen till att uppgifterna inte finns tillgängliga och efter bästa förmåga redovisar en uppskattning av de uppgifter som saknas och utgångspunkterna för denna uppskattning. Han måste också lämna information om var kommissionen kan

inhämta de begärda uppgifter och handlingar som inte är tillgängliga för honom. För det andra kräver kommissionen endast sådana uppgifter som är relevanta och nödvändiga för dess granskning av den anmälda transaktionen. I vissa fall är inte alla de uppgifter som krävs i formuläret nödvändiga. Kommissionen kan därför ge befrielse från skyldigheten att lämna vissa uppgifter som föreskrivs i formuläret (se artikel 3.2 i förordningen). Denna bestämmelse gör det möjligt att i tillämpliga fall skräddarsy varje ansökan, så att endast de uppgifter som är strikt nödvändiga för kommissionens granskning lämnas. Därmed kan man undvika en onödig administrativ belastning på företagen, och särskilt på de små och medelstora. När uppgifter eller handlingar som föreskrivs i detta formulär inte lämnas av detta skäl, skall skälen till att uppgifterna inte anses nödvändiga för kommissionens granskning anges i ansökan.

Om kommissionen finner att uppgifterna i ansökan är ofullständiga i något väsentligt avseende, skall den skriftligen underrätta den ansökande eller anmälande parten om detta förhållande och om vilken upplysning som saknas inom en månad från mottagandet av ansökan. I sådana fall skall ansökan gälla från och med den dag då kommissionen fått tillgång till fullständiga uppgifter. Om kommissionen inte har underrättat den ansökande eller anmälande parten inom en tidsfrist på en månad om att ansökan är ofullständig i något väsentligt avseende, skall ansökan betraktas som fullständig och giltig (se artikel 4 i förordningen).

Det är också viktigt att företagen underrättar kommissionen om betydelsefulla ändringar av de faktiska förhållandena, inbegripet sådana som de får kännedom om efter inlämnandet av ansökan. Kommissionen skall därför omedelbart underrättas om ändringar av ett avtal, beslut eller samordnat förfarande som är föremål för ansökan (se artikel 43.1 i förordningen). Underlåtenhet att underrätta kommissionen om sådana relevanta ändringar kan medföra att ett icke-ingripandebesked inte träder i kraft eller att ett beslut om undantag, som kommissionen antagit på grundval av ansökan, återkallas⁽¹⁾.

F. Behovet av korrekta uppgifter

Det är viktigt att säkerställa att ansökan inte bara uppfyller kravet på fullständighet utan också att de uppgifter som ges i den är korrekta (se artikel 3.1 i förordningen). Kommissionen har befogenhet att genom beslut ålägga företag eller företagssammanslutningar böter på upp till 5 000 euro, om de uppsåtligen eller av oaksamhet lämnar oriktiga eller vilseledande uppgifter i en ansökan (artikel 22.1 a i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 19.1 a i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 12.1 a i förordning (EEG) nr 3975/87). Sådana uppgifter anses dessutom vara ofullständiga (se artikel 4.4 i förordningen).

G. Vem kan lämna in en ansökan?

Varje företag som är part i ett avtal, beslut eller förfarande av det slag som beskrivs i artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget och artiklarna 53 och 54 i EES-avtalet kan lämna in en ansökan om icke-ingripandebesked enligt artikel 3.2 i förordning (EEG) nr 3975/87. Varje företag som är part i ett avtal, beslut eller förfarande av det slag som beskrivs i artiklarna 2 och 5 i förordning (EEG) nr 1017/68, eller artikel 85 i EG-fördraget och artikel 53 i EES-avtalet kan lämna in en ansökan om undantag. En företagssammanslutning kan lämna in en ansökan avseende beslut som fattats eller förfaranden som använts i sammanslutningens verksamhet.

Beträffande avtal och samordnade förfaranden mellan företag är det allmän praxis att alla inblandade parter lämnar in en gemensam ansökan. Även om kommissionen starkt rekommenderar detta tillvägagångssätt, på grund av att det är till hjälp att få samtliga direkt berörda parter synpunkter på samma gång, är det dock inte obligatoriskt. Varje part till ett avtal kan lämna in en ansökan på sina egna vägnar, men under sådana omständigheter bör den anmälande parten underrätta alla de andra parterna i avtalet, beslutet eller förfarandet om detta (se artikel 1.2 i förordningen). De kan också lämna en kopia av det ifyllda formuläret till dem, i tillämpliga fall sedan de sekretessbelagda uppgifterna och affärshemligheterna har strukits (se fråga 1.2 i den operativa delen nedan).

När en gemensam ansökan lämnas in har det också blivit allmän praxis att use en gemensam företrädare som skall agera på alla inblandade företags vägnar både när det gäller att upprätta ansökan eller anmälan och i efterföljande kontakter med kommissionen (se artikel 1.4 i förordningen). Även detta är till hjälp men inte obligatoriskt, och alla företag som gemensamt lämnar en ansökan kan underteckna den på egna vägnar.

⁽¹⁾ Se artikel 13.3 punkt a i förordning (EEG) nr 1017/68, i artikel 13.3 i förordning (EEG) nr 4056/86 och i artikel 6.3 i förordning (EEG) nr 3975/87.

H. Hur skall ansökan lämnas in?

Ansökningarna kan lämnas in på vilket som helst av Europeiska unionens eller Eftastaternas officiella språk (se artiklarna 2.5 och 6 i förordningen). För att säkerställa en snabb behandling rekommenderas det dock att man, om ansökan rikts till Eftas övervakningsmyndighet, använder ett av Eftastaternas officiella språk eller Eftas övervakningsmyndighets arbetsspråk, som är engelska, och, om ansökan rikts till kommissionen, ett av unionens eller Eftastaternas officiella språk eller Eftas övervakningsmyndighets arbetsspråk. Detta språk kommer därefter att vara handläggningsspråket för den ansökande parten.

Företagen skall lämna de uppgifter som krävs i formulär TR och förse dem med samma numrering i avsnitt och punkter, underteckna en förklaring enligt avsnitt 13 nedan och bifoga de handlingar som krävs.

De bifogade handlingarna skall lämnas in på originalspråket. Om detta inte är något av unionens officiella språk skall de översättas till handläggningsspråket. Handlingarna kan vara original eller kopior av original (se artikel 2.4 i förordningen).

Alla uppgifter som krävs i detta formulär skall, om inte annat anges, avse det kalenderår som föregår året för ansökan. Om uppgifter avseende detta inte rimligen kan tillhandahållas (t.ex. om de räkenskapsperioder som används inte avser kalenderår eller föregående års siffror inte är tillgängliga) skall de senaste tillgängliga uppgifterna lämnas och skälen anges till att uppgifter avseende kalenderåret före ansökningsåret inte kan lämnas.

Finansiella uppgifter kan lämnas i den valuta som används i de officiella reviderade räkenskaperna för berörda företag eller i euro. I det senare fallet skall den växelkurs som används för omräkningen vara den genomsnittliga växelkursen för de år eller andra perioder som avses.

Ansökan skall lämnas in i ett original och 17 kopior. För de bifogade handlingarna krävs dock endast tre exemplar (se artikel 2.3 i förordningen).

Ansökan skall sändas till

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Registreringskontoret
Rue de la Loi/wetstraat 200
B-1049 Bryssel

eller överlämnas personligen på följande adress under kommissionens officiella arbetstid:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Registreringskontoret
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 158
B-1040 Bryssel

I. Sekretess

Enligt artikel 214 i EG-fördraget, artikel 27 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 24 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 17 i förordning (EEG) nr 3975/87, artikel 9 i protokoll 23 till EES-avtalet, artikel 122 i EES-avtalet och artikel 27 i kapitel VI, artikel 24 i kapitel IX och artikel 17 i kapitel XI i protokoll 4 till avtalet mellan Eftastaterna om inrättandet av en övervakningsmyndighet och en domstol får kommissionen, medlemsstaterna, Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna inte röja uppgifter som är av sådan art att de omfattas av sekretess.

Å andra sidan skall kommissionen enligt förordningarna (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 offentliggöra ett sammandrag av ansökningar om undantag. Vid offentliggörandet skall kommissionen ta hänsyn till företagens berättigade intresse av att deras affärshemligheter skyddas (artikel 12.2 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 12.2 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 5.2 i förordning (EEG) nr 3975/87).

Innan den offentliggör ett sammandrag av en ansökan låter kommissionen den eller de sökande se en kopia av den föreslagna texten.

Om ett företag anser att dess intressen skulle skadas om några av de uppgifter det anmodas att lämna i detta sammanhang offentliggörs eller på annat sätt röjs för andra företag, bör det lämna alla sådana uppgifter i en eller flera särskilda bilagor och tydligt märka varje sida med "Affärshemligheter". Företaget bör också ange skälen till att de uppgifter som anges som sekretessbelagda eller hemliga inte bör röjas eller offentliggöras.

J. Det efterföljande förfarandet

Ansökningen registreras hos Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV). Den gäller från och med den dag då kommissionen tar emot ansökan (eller avsändningsdagen, om den sänds med rekommenderat brev) (artikel 4.1 i förordningen). Särskilda regler tillämpas dock på ofullständiga ansökningar (se avsnitt E ovan).

Kommissionen bekräftar skriftligen mottagandet av samtliga ansökningar och anger ärendets registreringsnummer. Detta nummer skall anges i all framtida skriftväxling avseende ansökan. Mottagningsbeviset föregriper inte frågan om ansökan är giltig.

Ytterligare uppgifter kan inhämtas från parterna eller från tredje man och förslag kan lämnas på ändringar av åtgärderna som kan göra dem godtagbara.

Kommissionen kan göra invändningar mot en ansökan om beslut om undantag, om den hyser allvarliga tvivel om att det är berättigat att bevilja undantag för åtgärderna.

Om kommissionen efter att ha uttryckt allvarliga tvivel under invändningsförfarandet avser att utfärda ett beslut om undantag, måste den offentliggöra ett sammandrag och uppmana tredje parter att lämna synpunkter (artikel 26.3 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 23.3 i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 16.3 i förordning (EEG) nr 3975/87). Därefter måste ett preliminärt beslutsförslag överlämnas till och diskuteras med den relevanta rådgivande kommittén, som består av företrädare för de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna. Om ärendet omfattas av EES-avtalet skall företrädare för Eftas övervakningsmyndighet och Eftastaterna inbjudas att delta. Det är först därefter som kommissionen kan anta ett beslut, förutsatt att ingenting har inträffat som kan påverka kommissionens avsikt.

Ärenden avslutas ofta utan att något formellt beslut har fattats, t.ex. därför att det konstateras att åtgärderna redan omfattas av ett gruppundantag eller därför att de inte föranleder någon åtgärd från kommissionen, åtminstone inte under rådande omständigheter. I sådana fall skickas en administrativ skrivelse. Även om en sådan skrivelse inte är ett kommissionsbeslut, uttrycker hur kommissionens generaldirektorat för konkurrens (GD IV) ser på ärendet mot bakgrund av de uppgifter som de har tillgång till, vilket innebär att kommissionen, om så krävs (t.ex. om det skulle hävdas att ett avtal är ogiltigt enligt artikel 85.2 i EG-fördraget eller artikel 53.2 i EES-avtalet), kan fatta ett lämpligt beslut för att klargöra rättsläget.

K. Definitioner som används i den operativa delen av detta formulär

Avtal: Ordet "avtal" används för att ange alla typer av åtgärder, dvs. avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden.

År: Med "år" avses i detta formulär kalenderår, om inte annat anges.

Koncern: Ett koncernförhållande föreligger för detta formulärs syfte, när ett företag

- äger mer än hälften av kapitalet eller rörelsetillgångarna i ett annat företag, eller
- har befogenhet att utöva mer än hälften av rösträtten i ett annat företag, eller
- har befogenhet att utse mer än hälften av ledamöterna i styrelsen eller direktionen eller i organ som rättsligt företräder företaget, eller
- har rätt att leda ett annat företags verksamhet.

Ett företag som kontrolleras gemensamt av flera andra företag (gemensamt företag) utgör en del av den koncern till vilken vart och ett av dessa företag hör.

Anmält avtal: Med "anmält avtal" avses ett avtal som är föremål för en anmälan i enlighet med detta formulär.

Relevant produktmarknad: I fråga 5.1 i detta formulär uppmanas företaget eller den person som lämnar in ansökan att ange de relevanta varu- eller tjänstemarknader som kan komma att påverkas av avtalet i fråga. Den eller de definitioner som ges i detta svar ligger sedan till grund för ett antal andra frågor i formuläret. I detta formulär betecknar "relevant(a) produktmarknad(er)" den eller de definitioner som de sökande därvid lämnar.

Relevant geografisk marknad: I fråga 5.2 i detta formulär uppmanas företaget eller den person som lämnar in ansökan att ange de relevanta geografiska marknader som kan komma att påverkas av avtalet i fråga. Den eller de definitioner som ges i detta svar ligger sedan till grund för ett antal andra frågor i formuläret. I detta formulär betecknar "relevant(a) geografisk(a) marknad(er)" den eller de definitioner som de sökande därvid lämnar.

Relevant produktmarknad och geografisk marknad: Genom kombinationen av sina svar på fråga 5 anger parterna sin definition av den eller de relevanta marknader som kan påverkas av det anmälda avtalet (eller de anmälda avtalen). Den eller de definitioner som ges i dessa svar (i förening) ligger sedan till grund för ett antal andra frågor i formuläret. I detta formulär betecknar "relevant(a) geografisk(a) marknad(er) och produktmarknad(er)" den eller de definitioner som de anmälade parterna därvid lämnar.

Parter och sökande: Med "part" avses alla de företag som är parter till det anmälda avtalet. Eftersom en ansökan kan inlämnas av endast ett av de företag som är parter till avtalet, används "sökande" för att beteckna det eller de företag som faktiskt har inlämnat en ansökan.

FORMULÄR TR — OPERATIV DEL

Första sidan av ansökan skall innehålla texten "Ansökan i enlighet med formulär TR" och dessutom den eller de av följande uppgifter som är tillämplig(a):

- "Ansökan om undantag enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 1017/68".
- "Ansökan om undantag enligt artikel 12 i förordning (EEG) nr 4056/86".
- "Ansökan om icke-ingripandebesked enligt artikel 3.2 och/eller undantag enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 3975/87".

KAPITEL I

Avsnitt om parter, koncerner och avtal

Avsnitt 1

Identitetsuppgifter för de företag eller personer som lämnar in ansökan

- 1.1 Ange de företag på vilkas vägnar ansökan lämnas in och deras juridiska firmabeteckning eller firmamamn, i tillämpliga fall förkortat eller det som vanligen används (om det skiljer sig från den juridiska firmabeteckningen).
- 1.2 Om ansökan lämnas in på endast ett eller några av de företags vägnar som är parter till det anmälda avtalet, skall det bekräftas att de andra företagen har underrättats om detta och anges om de har fått en kopia av ansökan med relevanta sekretessbelagda uppgifter och affärshemligheter strukna ⁽¹⁾. (Under sådana omständigheter bör en kopia av den redigerade kopia av ansökan som har tillhandahållits dessa andra företag bifogas denna ansökan.)
- 1.3 Om en gemensam ansökan lämnas in, har en gemensam företrädare ⁽²⁾ utsetts ⁽³⁾?

Om svaret är ja, ange de närmare upplysningar som krävs enligt 1.3.1 — 1.3.3 nedan.

Om svaret är nej, ange närmare upplysningar om de företrädare som har fullmakt att företräda var och en av parterna till avtalet och vem de företräder.
- 1.3.1 Företrädarens namn.
- 1.3.2 Företrädarens adress.
- 1.3.3 Företrädarens telefon- och faxnummer.
- 1.4 I de fall då en eller flera företrädare har utsetts, måste en fullmakt att företräda den eller de företag som lämnar in ansökan åtfölja ansökan.

Avsnitt 2

Information om parterna till avtalet och de koncerner i vilka de ingår

- 2.1 Ange namn och adress för parterna till det anmälda avtalet och det land där de har sitt säte.
- 2.2 Ange verksamhetens art för var och en av parterna till det anmälda avtalet.
- 2.3 Ange, för var och en av parterna till avtalet, en kontaktperson med uppgift om dennes namn, adress, telefonnummer, faxnummer och befattning i företaget.
- 2.4 Ange vilka koncerner parterna till det anmälda avtalet ingår i. Ange vilka sektorer koncernerna är verksamma i och varje koncerns globala omsättning ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Kommissionen är medveten om att det i undantagsfall inte är möjligt att underrätta de icke anmälade parterna till det anmälda avtalet om det faktum att det har anmälts eller att förse dem med en kopia av ansökan. Detta kan t.ex. vara fallet när ett standardavtal som har slutits med ett stort antal företag anmäls. I ett sådant fall bör skälen anges till att det inte varit möjligt att följa det normala förfarande som anges i denna fråga.

⁽²⁾ *Anmärkning:* I denna fråga avses med företrädare en individ eller ett företag som formellt utsetts att göra ansökan på den eller de parter vägnar som lämnar in ansökan. Detta skall skiljas från situationen när ansökan undertecknas av en tjänsteman på företaget eller företagen i fråga. I det senare fallet har ingen företrädare utsetts.

⁽³⁾ *Anmärkning:* Det är inte obligatoriskt att utse företrädare för att utforma eller lämna in denna ansökan. Frågan avser endast uppgifter om företrädare i det fall de sökande har valt att utse sådana.

⁽⁴⁾ För beräkning av omsättning inom bank- och försäkringssektorerna, se artikel 3 i protokoll 22 till EES-avtalet.

Avsnitt 3

Förfarandefrågor

- 3.1 Ange om någon formell inlämning till andra konkurrensmyndigheter har gjorts för avtalet i fråga. Om så är fallet, ange vilka myndigheter det gäller, berörd person eller enhet och kontaktens karaktär. Ange även eventuella tidigare förfaranden eller informella kontakter ni har könnedom om med kommissionen eller Eftas övervakningsmyndighet samt eventuella tidigare förfaranden hos nationella myndigheter eller domstolar inom gemenskapen eller inom Eftastaternas territorium beträffande de aktuella avtalen eller avtal med anknytning till dessa.
- 3.2 Sammanfatta eventuella skäl till att ärendet bör behandlas med största skyndsamhet.
- 3.3 Ange om ni avser att lägga fram ytterligare, ännu inte tillgängliga, fakta eller argument till stöd för ansökan, och i så fall på vilka punkter⁽¹⁾.

Avsnitt 4

Fullständiga uppgifter om åtgärderna

- 4.1 Sammanfatta det anmälda avtalets art, innehåll och syfte.
- 4.2 Beskriv närmare sådana bestämmelser i avtalen som kan begränsa parternas frihet när det gäller att fatta självständiga affärsmässiga beslut, t.ex. i fråga om
- inköps- och försäljningspriser, rabatter eller andra affärsvillkor,
 - de kvantiteter av tjänster som skall tillhandahållas,
 - teknisk utveckling eller investeringar,
 - val av marknader eller inköpskällor,
 - inköp från eller försäljning till tredje man,
 - tillämpningen av lika villkor vid tillhandahållandet av likvärdiga tjänster,
 - valet mellan att tillhandahålla olika tjänster var för sig eller tillsammans.
- Om ni begär ett invändningsförfarande enligt en förordning om gruppundantag, ange i denna förteckning de begränsningar som går utöver dem som automatiskt är undantagna enligt den aktuella förordningen.
- 4.3 Ange de medlemsstater i gemenskapen och/eller Eftastater⁽²⁾ mellan vilka handeln kan påverkas av åtgärderna. Ange skälen till ert svar på denna fråga och lämna i tillämpliga fall uppgifter om handelsutbytet. Ange dessutom om handeln mellan gemenskapen eller EES-territoriet och tredje land påverkas och redovisa även i detta fall skälen till svaret.

KAPITEL II

Avsnitt om den relevanta marknaden

Avsnitt 5

Relevant marknad

En relevant produktmarknad omfattar alla varor eller tjänster som betraktas som utbytbara eller ersättningsbara av konsumenterna på grund av produkternas egenskaper, pris och avsedda användning⁽³⁾.

Följande faktorer anses normalt vara relevanta för bestämningen av den relevanta produktmarknaden och skall beaktas i denna analys⁽⁴⁾.

- Graden av likhet mellan de berörda tjänsterna.
- Prisskillnader mellan två tjänster.
- Kostnaden för att byta mellan två potentiellt konkurrerande tjänster.
- Etablerade eller befästa konsumentpreferenser för en tjänstetyp eller tjänstekategori framför en annan.
- Tjänsteklassificeringar som tillämpas inom hela näringslivet (t.ex. branschorganisationernas klassificering).

⁽¹⁾ Förutsatt att de anmälade parterna lämnar de upplysningar som krävs i detta formulär utifrån den information de rimligen kan ha tillgång till vid tiden för anmälan, är inte det faktum att de avser att lämna ytterligare fakta eller handlingar längre fram till stöd för ansökan något hinder för att denna skall kunna betraktas som giltig vid tiden för anmälan.

⁽²⁾ Se förteckning i bilag III.

⁽³⁾ Se kommissionens tillkännagivande om definitionen av relevant marknad i gemenskapens konkurrenslagstiftning, EGT C 372, 9.12.1997, s. 5.

⁽⁴⁾ Denna förteckning är dock inte uttömmande och de sökande kan hänvisa till andra faktorer.

Den relevanta geografiska marknaden omfattar det område inom vilket de berörda företagen tillhandahåller varor eller tjänster på tillräckligt likartade konkurrensvillkor och som kan särskiljas från angränsande områden, framför allt på grund av väsentliga skillnader i konkurrensvillkoren.

Faktorer av betydelse för bedömningen av den relevanta geografiska marknaden⁽¹⁾ är bl.a. de aktuella tjänsternas art och egenskaper, förekomsten av hinder för marknadsinträde eller konsumentpreferenser samt väsentliga skillnader i företagens marknadsandelar eller betydande prisskillnader mellan angränsande områden.

- 5.1 Redogör mot bakgrund av ovanstående för den definition av den relevanta produktmarknaden eller produktmarknaderna som enligt er uppfattning bör ligga till grund för kommissionens analys av ansökan.

Motivera antaganden och slutsatser i ert svar och redovisa hur de faktorer som anges ovan har beaktats. Specificera särskilt vilka varor eller tjänster som direkt eller indirekt påverkas av det anmälda avtalet och ange vilka kategorier av tjänster som betraktas som utbytbara i Er marknadsdefinition.

I frågorna nedan är det denna definition (eller dessa definitioner) som avses med uttrycket "relevant(a) produktmarknad(er)".

- 5.2 Redogör för den definition av den relevanta geografiska marknaden eller marknaderna som enligt er uppfattning bör ligga till grund för kommissionens analys av ansökan. I ert svar skall skälen till antaganden och slutsatser anges och förklaras hur de faktorer som anges ovan har beaktats. Ange särskilt de länder där parterna är verksamma på den relevanta produktmarknaden eller produktmarknaderna. Om ni anser att den relevanta geografiska marknaden är mer omfattande än de enskilda medlemsstaterna i gemenskapen eller de Eftastaters territorium där avtalsparterna är verksamma, ange skälen till detta.

I frågorna nedan är det denna definition (eller dessa definitioner) som avses med uttrycket "relevant(a) geografisk(a) marknad(er)".

Avsnitt 6

Koncernmedlemmar som är verksamma på samma marknader som parterna

- 6.1 För var och en av parterna till det anmälda avtalet skall en förteckning lämnas över alla företag som tillhör samma koncern och som är
- 6.1.1 verksamma på den relevanta produktmarknaden eller produktmarknaderna, eller
- 6.1.2 verksamma på marknader som är angränsande i förhållande till den relevanta produktmarknaden eller produktmarknaderna (dvs. har verksamhet med varor eller tjänster som endast ofullkomligt och delvis kan ersätta dem som omfattas av er definition av den relevanta produktmarknaden eller produktmarknaderna).

Sådana företag skall anges även om de säljer varan eller tjänsten i fråga i andra geografiska områden än de där parterna till det anmälda avtalet är verksamma. Ange för varje koncernmedlem namn, land där de har sitt säte, produkt(er) eller tjänst(er) som tillhandahålls (exakt definierade) och verksamhetens geografiska omfattning.

Avsnitt 7

Parternas ställning på de relevanta produktmarknaderna

De uppgifter som begärs i detta avsnitt skall lämnas för parternas koncerner som helhet. Det är inte tillräckligt att lämna uppgifter som endast avser de enskilda företag som direkt berörs av avtalet.

- 7.1 För varje relevant produktmarknad som anges i ert svar på fråga 5.1 skall följande information lämnas:
- 7.1.1 Parternas marknadsandelar på den relevanta geografiska marknaden under de föregående tre åren.
- 7.1.2 När de skiljer sig, parternas marknadsandelar i a) EES i dess helhet, b) gemenskapen, c) Eftastaternas territorium och d) varje medlemsstat i gemenskapen och Eftastat under de föregående tre åren⁽²⁾. När marknadsandelarna är mindre än 20 % skall i detta avsnitt endast anges vilka av följande intervall som är relevanta: 0 – 5 %, 5 – 10 %, 10 – 15 %, 15 – 20 %.

⁽¹⁾ Denna förteckning är dock inte uttömmande och de sökande kan hänvisa till andra faktorer.

⁽²⁾ Detta innebär att när den relevanta geografiska marknaden har definierats som världsomspännande, skall uppgifter lämnas för EES, gemenskapen, Eftastaternas territorium och varje medlemsstat i gemenskapen. När den relevanta geografiska marknaden har definierats som gemenskapen, skall uppgifter lämnas för EES, Eftastaternas territorium och varje medlemsstat i gemenskapen. När den relevanta geografiska marknaden har definierats som nationell, skall uppgifter lämnas för EES, gemenskapen och Eftastaternas territorium.

I svaren på dessa frågor kan marknadsandelarna beräknas antingen värde- eller volymmässigt. Siffrornas riktighet måste kunna visas. I varje svar måste således det totala marknadsvärdet eller den totala marknadsvolymen anges tillsammans med försäljningen eller omsättningen för var och en av de berörda parterna. Informationskällan skall även anges (officiell statistik, beräkningar osv.) och kopior av de handlingar uppgifterna hämtats från skall om möjligt bifogas.

Avsnitt 8

Konkurrenternas och kundernas ställning på den relevanta produktmarknaden (produktmarknaderna)

De uppgifter som begärs i detta avsnitt skall lämnas för parternas koncerner som helhet och inte för de enskilda företag som direkt berörs av avtalet.

För alla relevanta produktmarknader och geografiska marknader där parterna har en sammanlagd marknadsandel som överstiger 15 % skall följande frågor besvaras:

- 8.1 Ange parternas fem huvudkonkurrenter. Lämna namn på företagen och en uppskattning efter bästa förmåga av deras marknadsandelar på den relevanta produktmarknaden (produktmarknaderna). Uppge även adress, telefon- och faxnummer samt om möjligt namn på en kontaktperson på varje angivet företag.
- 8.2 Ange de fem viktigaste kunderna för var och en av parterna. Ange företagets namn, adress, telefon- och faxnummer samt namn på en kontaktperson.

Avsnitt 9

Marknadsinträde och potentiell konkurrens i fråga om produkter och geografiska områden

För alla relevanta produktmarknader och geografiska marknader där parterna har en sammanlagd marknadsandel som överstiger 15 % skall följande besvaras:

- 9.1 Beskriv de olika faktorer som påverkar inträdet, produktmässigt sett, på den eller de relevanta produktmarknader som finns i det aktuella fallet (dvs. vilka hinder för marknadsinträde som finns för företag som för närvarande inte tillhandahåller tjänster på den eller de relevanta produktmarknaderna). Beakta därvid i tillämpliga fall följande:
 - I vilken utsträckning påverkas inträdet på marknaderna av krav på myndighetstillstånd eller någon form av föreskrivna standarder? Finns det rättsliga föreskrifter eller kontrollföreskrifter för inträde på dessa marknader?
 - I vilken utsträckning påverkas marknadsinträdet av behovet av tillgång till transportinfrastruktur?
 - I vilken utsträckning påverkas marknadsinträdet av behovet av tillgång till rullande materiel, fartyg, flygplan eller andra fordon som krävs för att kunna tillhandahålla tjänsterna?
 - I vilken utsträckning påverkas marknadsinträdet av giltighetstiden för avtalen mellan företagen och deras leverantörer och kunder?
 - Vilken betydelse har forskning och utveckling och särskilt patentlicenser, know-how och andra rättigheter på dessa marknader?
- 9.2 Beskriv de olika faktorer som geografiskt sett påverkar inträdet på den eller de relevanta geografiska marknader som finns i det aktuella fallet (dvs. vilka hinder som finns för att företag som redan tillhandahåller tjänster på den eller de relevanta produktmarknaderna men i områden utanför den eller de relevanta geografiska marknaderna skall kunna utvidga sina aktiviteter till dessa geografiska marknader)? Motivera svaret och förklara, när det är relevant, följande faktorerers betydelse:
 - Handelshinder i lagstiftningen, såsom tullar, kvoter m.m.
 - Lokala specifikationer eller särskilda tekniska krav.
 - Offentlig upphandlingspolitik.
 - Förekomsten av lämpliga och tillgängliga lokala distributions- och försäljningsnät.
 - Behovet av tillgång till transportinfrastruktur.
 - Befästa konsumentpreferenser i fråga om lokala märken eller produkter.
 - Språk.

- 9.3 Har några nya företag inträtt på de relevanta produktmarknaderna i geografiska områden där parterna varit aktiva under de senaste tre åren? Lämna sådan information både för nya marknadsinträden produktmässigt sett och för nyinträden i geografiskt avseende. Om något sådant marknadsinträde har inträffat, ange vilka företag det gäller (namn, adress, telefon- och faxnummer samt om möjligt kontaktperson) och lämna en uppskattning efter bästa förmåga av deras marknadsandelar på den eller de relevanta produktmarknaderna och geografiska marknaderna.

KAPITEL III

Avslutande avsnitt

Avsnitt 10

Skälen till ansökan om icke-ingripandebesked

Om ni ansöker om icke-ingripandebesked, uppge följande:

- 10.1 Varför ni ansöker, dvs. vilken bestämmelse i eller vilka verkningar av avtalet eller beteendet som enligt er mening kan ge upphov till frågor om förenligheten med gemenskapens eller EES konkurrensregler. Syftet med denna underrubrik är att ge kommissionen klarast möjliga uppfattning om de tvivel ni har om ert avtal eller ert beteende och som ni önskar få lösta genom ett icke-ingripandebesked.
- Ange därefter vid följande tre referensnummer relevanta fakta och skäl till att ni anser att artikel 85.1 eller artikel 86 i EG-fördraget eller artikel 53.1 eller artikel 54 i EES-avtalet inte är tillämplig, dvs.
- 10.2 varför avtalens eller beteendets syfte eller verkan inte är att förhindra, begränsa eller snedvrída konkurrensen inom den gemensamma marknaden eller inom Eftastaternas territorium i väsentlig utsträckning eller varför ert företag inte innehar, eller genom sitt beteende missbrukar, en dominerande ställning, eller
- 10.3 varför avtalens eller beteendets syfte eller verkan inte är att förhindra, begränsa eller snedvrída konkurrensen inom EES i väsentlig utsträckning eller varför ert företag inte har, eller genom sitt beteende missbrukar, en dominerande ställning, eller
- 10.4 varför avtalen eller beteendet inte är av sådan karaktär att handeln därigenom kan påverkas i väsentlig utsträckning mellan medlemsstaterna eller mellan gemenskapen och en eller flera Eftastater eller mellan Eftastaterna.

Avsnitt 11

Skälen till ansökan om undantag

Om ni ansöker om undantag enligt artikel 5 i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 85.3 i EG-fördraget och/eller artikel 53.3 i EES-avtalet, förklara följande:

- 11.1 Hur avtalet bidrar till att förbättra produktionen eller distributionen eller till att främja tekniskt eller ekonomiskt framåtskridande. Förklara särskilt hur avtalet bidrar till att förbättra transporttjänsternas kvalitet eller till att transportbehoven kan tillfredsställas med större kontinuitet och stabilitet på marknader där tillgång och efterfrågan är föremål för betydande tidsmässiga fluktuationer, eller hur det bidrar till att öka produktiviteten i företagen.
- Förklara särskilt skälen till att dessa fördelar kan förväntas uppstå genom samarbetet. Kompletterar t.ex. avtalsparternas teknik eller distributionssystem varandra, så att betydande samordningsvinster kommer att uppstå (om så är fallet, ange vilka)? Ange också om de sökande har upprättat några handlingar eller studier vid sin bedömning av transaktionens genomförbarhet och av de förväntade fördelarna till följd av den, och om det i några av dessa handlingar eller studier förekommer uppskattningar av de förväntade besparingarna eller effektivitetsvinsterna. Lämna kopior av sådana handlingar eller studier.
- 11.2 Hur konsumenterna tillförsäkras en skälighetsandel av den vinst som uppnås genom denna förbättring eller detta framåtskridande. Förklara särskilt på vilket sätt vederbörlig hänsyn har tagits i avtalet till transportanvändarnas intressen.
- 11.3 Varför alla begränsande bestämmelser är oundgängliga för att man skall kunna uppnå de mål som anges i punkt 11.1. (Om ni begär ett invändningsförfarande, är det särskilt viktigt att ni anger och motiverar begränsningar som är mer långtgående än de som automatiskt undantas genom de gällande förordningarna.) Förklara härvid varför de vinster av avtalet som anges i punkt 11.1 inte kan uppnås — eller inte kan uppnås lika snabbt eller effektivt, eller endast till högre kostnad eller med osäkrare utsikter till framgång — *i)* utan att avtalet ingås i sin helhet, och *ii)* utan de särskilda klausuler och bestämmelser i avtalet som anges i ert svar på fråga 4.2.
- 11.4 Varför avtalet inte medför att konkurrensen sätts ur spel för en väsentlig del av de berörda varorna eller tjänsterna.

Avsnitt 12

Handlingar som skall bifogas ansökan

Den fullständiga ansökan skall upprättas och lämnas in i ett original. Den skall innehålla de senaste versionerna av alla avtal som omfattas av ansökan och åtföljas av följande:

- a) 17 kopior av själva ansökan.
- b) Tre exemplar av årsredovisningarna för de senaste tre åren för alla parter till det anmälda avtalet, beslutet eller förfarandet.
- c) Tre kopior var av de senaste interna eller externa marknadsundersökningar eller planeringsdokument som upprättats för bedömningen eller analysen av de marknader som berörs i fråga om konkurrensvillkor, konkurrenser (befintliga och potentiella) och marknadsvillkor. Författarens namn och befattning skall anges på varje dokument.
- d) Tre kopior var av rapporter och analyser som utarbetats av eller för någon eller några i företagets verkställande ledning eller styrelse för utvärderingen eller analysen av det anmälda avtalet.

Avsnitt 13

Försäkran

Ansökan skall avslutas med följande försäkran som skall undertecknas av samtliga ansökande parter, egnhändigt eller på deras vägnar

"Undertecknade förklarar att de uppgifter som lämnas i denna ansökan, enligt vår kännedom och såvitt vi kan bedöma, är korrekta, att fullständiga kopior av alla handlingar som krävs enligt formulär TR har lämnats, i den mån de innehas av den koncern som den eller de ansökande parterna tillhör eller är tillgängliga för dessa parter, att alla uppskattningar redovisas som sådana och är de bästa möjliga som parterna kan åstadkomma utifrån faktaunderlaget samt att alla avgivna yttranden är uppriktiga.

Undertecknade har tagit del av bestämmelserna i artikel 22.1 a i förordning (EEG) nr 1017/68, artikel 19.1 a i förordning (EEG) nr 4056/86 och artikel 12.1 a i förordning (EEG) nr 3975/87.

Ort och datum:

Namnteckningar:"

Tillfoga namnförtydliganden och befattning för den eller de personer som undertecknar ansökan.

Ansökningar som inte är undertecknade är ogiltiga.

Bilang I

TEXTEN TILL ARTIKLARNA 85 OCH 86 I EG-FÖRDRAGET, ARTIKLARNA 53, 54 OCH 56 I EES-AVTALET SAMT ARTIKLARNA 2, 3 OCH 4 I PROTOKOLL 22 TILL DET AVTALET

Artikel 85 i EG-fördraget

1. Följande är oförenligt med den gemensamma marknaden och förbjudet: alla avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som kan påverka handeln mellan medlemsstater och som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrider konkurrensen inom den gemensamma marknaden, särskilt sådana som innebär att

- a) inköps- eller försäljningspriser eller andra affärsvillkor direkt eller indirekt fastställs,
- b) produktion, marknader, teknisk utveckling eller investeringar begränsas eller kontrolleras,
- c) marknader eller inköpskällor delas upp,
- d) olika villkor tillämpas för likvärdiga transaktioner med vissa handelspartner, varigenom dessa får en konkurrensnackdel,
- e) det ställs som villkor för att ingå avtal att den andra parten åtar sig ytterligare förpliktelser, som varken till sin natur eller enligt handelsbruk har något samband med föremålet för avtalet.

2. Avtal eller beslut som är förbjudna enligt denna artikel är ogiltiga.

3. Bestämmelserna i punkt 1 får dock förklaras icke tillämpliga på

- avtal eller grupp av avtal mellan företag,
- beslut eller grupper av beslut av företagssammanslutningar,
- samordnade förfaranden eller grupper av samordnade förfaranden,

som bidrar till att förbättra produktionen eller distributionen av varor eller till att främja tekniskt eller ekonomiskt framåtskridande, samtidigt som konsumenterna tillförsäkras en skälig andel av den vinst som därigenom uppnås och som inte

- a) ålägger de berörda företagen begränsningar som inte är nödvändiga för att uppnå dessa mål,
- b) ger dessa företag möjlighet att sätta konkurrensen ur spel för en väsentlig del av varorna i fråga.

Artikel 86 i EG-fördraget

Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning på den gemensamma marknaden eller inom en väsentlig del av denna är, i den mån det kan påverka handeln mellan medlemsstater, oförenligt med den gemensamma marknaden och förbjudet.

Sådant missbruk kan särskilt bestå i att man

- a) direkt eller indirekt påtvingar någon oskäligen inköps- eller försäljningspriser eller andra oskäligen affärsvillkor,
- b) begränsar produktion, marknader eller teknisk utveckling till nackdel för konsumenterna,
- c) tillämpar olika villkor för likvärdiga transaktioner med vissa handelspartner, varigenom dessa får en konkurrensnackdel,
- d) ställer som villkor för att ingå avtal att den andra parten åtar sig ytterligare förpliktelser som varken till sin natur eller enligt handelsbruk har något samband med föremålet för avtalet.

Artikel 53 i EES-avtalet

1. Följande skall vara förbjudet såsom oförenligt med avtalets funktion: alla avtal mellan företag, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som kan påverka handeln mellan avtalsslutande parter och som har till syfte eller resultat att hindra, begränsa eller snedvrider konkurrensen inom det territorium som omfattas av detta avtal, särskilt sådana som innebär att

- a) inköps- eller försäljningspriser eller andra affärsvillkor direkt eller indirekt fastställs,
- b) produktion, marknader, teknisk utveckling eller investeringar begränsas eller kontrolleras,

- c) marknader eller inköpskällor delas upp,
- d) olika villkor tillämpas för likvärdiga transaktioner med vissa handelspartner, varigenom dessa får en konkurrensnackdel,
- e) det ställs som villkor för att ingå avtal att den andra parten åtar sig ytterligare förpliktelser, som varken till sin natur eller enligt handelsbruk har något samband med föremålet för avtalet.

2. Avtal eller beslut som är förbjudna enligt denna artikel är ogiltiga.

3. Bestämmelserna i punkt 1 får dock förklaras icke tillämpliga på

- avtal eller grupper av avtal mellan företag,
- beslut eller grupper av beslut av företagssammanslutningar,
- samordnade förfaranden eller grupper av samordnade förfaranden,

som bidrar till att förbättra produktionen eller distributionen av varor eller till att främja tekniskt eller ekonomiskt framåtskridande, samtidigt som konsumenterna tillförsäkras en skälig andel av den vinst som därigenom uppnås och som inte

- a) ålägger de berörda företagen begränsningar som inte är nödvändiga för att uppnå dessa mål,
- b) ger dessa företag möjlighet att sätta konkurrensen ur spel för en väsentlig del av varorna i fråga.

Artikel 54 i EES-avtalet

Ett eller flera företags missbruk av en dominerande ställning inom det territorium som täcks av detta avtal eller inom en väsentlig del av detta skall, i den mån det kan påverka handeln mellan avtalsslutande parter, vara förbjudet såsom oförenligt med detta avtals funktion.

Sådant missbruk kan särskilt bestå i att man

- a) direkt eller indirekt påtvingar någon oskäligen inköps- eller försäljningspriser eller andra oskäligen affärsvillkor,
- b) begränsar produktion, marknader eller teknisk utveckling till nackdel för konsumenterna,
- c) tillämpar olika villkor för likvärdiga transaktioner med vissa handelspartner, varigenom dessa får en konkurrensnackdel,
- d) ställer som villkor för att ingå avtal att den andra parten åtar sig ytterligare förpliktelser som varken till sin natur eller enligt handelsbruk har något samband med föremålet för avtalet.

Artikel 56 i EES-avtalet

1. Enskilda ärenden enligt artikel 53 skall avgöras av övervakningsmyndigheterna enligt följande:

- a) Eftas övervakningsmyndighet skall besluta i enskilda ärenden, där endast handeln mellan Efta-staterna berörs.
- b) Utan att det påverkar tillämpningen av c skall Eftas övervakningsmyndighet besluta, i enlighet med bestämmelserna i artikel 58, protokoll 21 och de regler som antagits för deras genomförande, protokoll 23 och bilaga XIV, i ärenden där omsättningen i de berörda företagen inom Efta-staternas territorium uppgår till 33 procent eller mer av deras omsättning inom det territorium som omfattas av detta avtal.
- c) EG-kommissionen beslutar i övriga ärenden samt i ärenden som avses i b när handeln mellan EG:s medlemsstater berörs, med beaktande av bestämmelserna i artikel 58, protokoll 21, protokoll 23 och bilaga XIV.

2. Enskilda ärenden enligt artikel 54 skall avgöras av övervakningsmyndigheten för det territorium där det konstateras att en dominerande ställning förekommer. Bestämmelserna i punkt 1 b och c skall tillämpas endast om dominans förekommer inom båda övervakningsmyndigheternas territorier.

3. Enskilda ärenden enligt punkt 1 c vilkas följder för handeln mellan EG:s medlemsstater eller för konkurrensen inom gemenskapen inte är märkbara, skall avgöras av Eftas övervakningsmyndighet.

4. Vad som avses med "företag" och "omsättning" i denna artikel anges i protokoll 22.

Artiklarna 2, 3 och 4 i protokoll 22 till EES-avtalet*Artikel 2*

Med "omsättning" enligt artikel 56 i avtalet avses de berörda företagens intäkter inom det territorium som omfattas av detta avtal under föregående räkenskapsår från försäljning av varor och tjänster inom ramen för företagets ordinarie verksamhet efter avdrag för försäljningsrabatter samt mervärdesskatt och andra skatter som direkt hänförs till omsättningen.

Artikel 3

I stället för omsättning används följande:

- a) För kreditinstitut och andra finansinstitut, deras totala tillgångar multiplicerade med förhållandet mellan utlåning till kreditinstitut och kunder vid transaktioner med invånare inom det territorium som omfattas av avtalet och den totala summan av denna utlåning.
- b) För försäkringsbolag, värdet av de bruttopremier som mottas från invånare inom det territorium som omfattas av avtalet, som skall omfatta samtliga mottagna och utestående belopp enligt försäkringsavtal som har tecknats av försäkringsbolagen eller för deras räkning, inklusive utgående återförsäkringspremier, efter avdrag för skatter och skattelikhande avgifter som debiteras på grundval av de individuella premiebeloppen eller premiernas totala värde.

Artikel 4

1. Med avvikelse från den definition av omsättning som gäller vid tillämpning av artikel 56 i avtalet och som anges i artikel 2 i detta protokoll, består omsättningen
 - a) i fråga om avtal, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som avser system för distribution och inköp mellan företag som inte är konkurrenter, av intäkter från försäljning av de varor som avtalen, besluten eller de samordnade förfarandena avser och som på grund av sina egenskaper, sitt pris och sin användning av konsumenterna betraktas som likartade,
 - b) i fråga om avtal, beslut av företagssammanslutningar och samordnade förfaranden som avser överföring av teknik av intäkter från försäljningen av de varor som produceras med den teknik som avtalen, besluten eller de samordnade förfarandena avser och av intäkterna från försäljningen av de varor eller tjänster som tekniken i fråga är avsedd att förbättra eller ersätta.
2. Om det vid tidpunkten för tillkomsten av sådana system som avses i punkt 1 a och b inte föreligger någon omsättning avseende försäljning av varor och tjänster, skall dock den allmänna bestämmelsen i artikel 2 vara tillämplig.

Bibang II

FÖRTECKNING ÖVER RELEVANTA RÄTTSAKTER

(per den 1 februari 1999)

(Om ni anser det möjligt att, med stöd av en förordning eller ett meddelande i följande förteckning, era åtgärder inte behöver anmälas, kan ni ha intresse av att skaffa ett exemplar av rättsakten.)

Tillämpningsförfordningar⁽¹⁾

- Rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar (EGT L 175, 23.7.1968, s. 1, Svensk specialutgåva, område 7, vol. 1, s. 54), senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.
- Rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten (EGT L 378, 31.12.1986, s. 4), senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige.
- Rådets förordning (EEG) nr 3975/87 av den 14 december 1987 om förfarandet för tillämpningen av konkurrensreglerna på företag inom luftfartssektorn (EGT L 374, 31.12.1987, s. 1), senast ändrad genom rådets förordning (EEG) nr 2410/92 (EGT L 240, 24.8.1992, s. 18).
- Kommissionens förordning (EG) nr 2843/98 av den 22 december 1998 om form, innehåll och övriga detaljer i de ansökningar och anmälningar som föreskrivs i rådets förordningar (EEG) nr 1017/68, (EEG) nr 4056/86 och (EEG) nr 3975/87 om tillämpningen av konkurrensreglerna på transportsektorn.

Bestämmelser om gruppundantag i förordningar

- Artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 1017/68 av den 19 juli 1968 om tillämpning av konkurrensregler på transporter på järnväg, landsväg och inre vattenvägar (EGT L 175, 23.7.1968, s. 1), senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige (undantag för grupper av små och medelstora företag).
- Artiklarna 3 och 6 i rådets förordning (EEG) nr 4056/86 av den 22 december 1986 om detaljerade regler för tillämpning av artiklarna 85 och 86 i fördraget på sjöfarten, senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige (undantag för avtal mellan rederier om drift av tidtabellsbundna sjötransporttjänster och undantag för avtal mellan transportbrukare och konferenser om tidtabellsbundna sjötransporttjänster).
- Kommissionens förordning (EG) nr 870/95 av den 20 april 1995 om tillämpning av artikel 85.3 i fördraget på vissa grupper av avtal, beslut och samordnade förfaranden mellan linjerederier (konsortier) i enlighet med rådets förordning (EEG) nr 479/92 (EGT L 89, 21.4.1995, s. 7), senast ändrad genom Anslutningsakten för Österrike, Finland och Sverige. Artikel 7 i denna förordning innehåller bestämmelser om ett invändningsförfarande.
- Kommissionens förordning (EEG) nr 1617/93 av den 25 juni 1993 om tillämpningen av artikel 85.3 i fördraget på vissa kategorier av avtal och samordnade förfaranden med avseende på gemensam planering och samordning av tidtabeller, gemensam drift, samråd om passagerar- och frakttaxor i regelbunden luftfart samt fördelning av avgångs- och ankomsttider på flygplatser (EGT L 155, 26.6.1993, s. 18), senast ändrad genom förordning (EG) nr 1523/96 (EGT L 190, 31.7.1996, s. 11). Se även meddelandet om förfaranden vid anmälningar till kommissionen enligt artiklarna 5 och 6 i kommissionens förordning (EEG) nr 1617/93 (EGT C 177, 29.6.1993, s. 6).

⁽¹⁾ Vad gäller de förfaranderegler som tillämpas av Eftas övervakningsmyndighet, se artikel 3 i protokoll 21 till EES-avtalet och de relevanta bestämmelserna i protokoll 4 till avtalet mellan Eftastaterna om upprättande av en övervakningsmyndighet och en domstol.

Meddelanden av allmän art⁽¹⁾

- Kommissionens meddelande om avtal, beslut och samordnade förfaranden vad gäller samarbete mellan företag (EGT C 75, 29.7.1968, s. 3, i EGT C 84, 28.8.1968, s. 14). I detta meddelande definieras de typer av samarbete om marknadsundersökningar, redovisning, forskning och utveckling, gemensamt utnyttjande av produktionsanläggningar, lagringsanläggningar eller transportmedel, ad hoc-konsortier, tjänster i samband med och efter försäljningen, annonsering eller kvalitetsmärkning som enligt kommissionens uppfattning inte omfattas av förbudet i artikel 85.1.
- Kommissionens meddelande om bedömningen av vissa underleverantörsavtal i förhållande till artikel 85.1 i fördraget (EGT C 1, 3.1.1979, s. 2).
- Kommissionens meddelande om bedömning av kooperativa gemensamma företag enligt artikel 85 i EEG-fördraget (EGT C 43, 16.2.1993, s. 2). I detta meddelande beskrivs principerna för bedömning av gemensamma företag.
- Kommissionens tillkännagivande om förtydligande av kommissionens rekommendationer avseende tillämpningen av konkurrensreglerna på projekt för ny transportinfrastruktur (EGT C 298, 30.9.1997, s. 5).
- Kommissionens meddelande om befrielse från eller nedsättning av böter i kartellärenden (EGT C 207, 18.7.1996, s. 4).
- Kommissionens meddelanden om interna förfaranderegler för behandling av förfrågningar om tillgång till handlingar enligt artiklarna 85 och 86 i EG-fördraget, artiklarna 65 och 66 i EKSG-fördraget och rådets förordning (EEG) nr 4064/89 (EGT C 23, 23.1.1997, s. 3).
- Meddelande om avtal av mindre betydelse som inte omfattas av artikel 85.1 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (EGT C 372, 9.12.1997, s. 13).
- Kommissionens tillkännagivande om definitionen av relevant marknad i gemenskapens konkurrenslagstiftning (EGT C 372, 9.12.1997, s. 5).

En samling av dessa texter (per den 30 juni 1994) offentliggjordes av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (referens Vol. I: ISBN 92-826-6759-6, katalognummer: CM—29—93—A01—EN—C). Dessa texter finns även tillgängliga på GD IV:s hemsida "DGIV — Competition on Europa":

<http://europa.eu.int/comm/dg4home.htm>

I enlighet med EES-avtalet kommer dessa texter även att omfatta Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

⁽¹⁾ Se även motsvarande meddelanden som offentliggjorts av Eftas övervakningsmyndighet.

Bilag III

FÖRTECKNING ÖVER MEDLEMSSTATERNA OCH EFTASTATERNA, ADRESSER TILL KOMMISSIONEN OCH EFTAS ÖVERVAKNINGSMYNDIGHET, FÖRTECKNING ÖVER KOMMISSIONENS PRESS- OCH INFORMATIONSKONTOR INOM GEMENSKAPEN OCH I EFTASTATERNA SAMT ADRESSER TILL DE BEHÖRIGA MYNDIGHETERNA I EFTASTATERNA

Vid tidpunkten för utarbetandet av denna bilaga finns följande medlemsstater: Belgien, Danmark, Finland, Frankrike, Förenade kungariket, Grekland, Irland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Sverige, Tyskland och Österrike.

De Eftastaterna som kommer att bli avtalsslutande parter till EES-avtalet är vid tidpunkten för utarbetandet av denna bilaga följande: Island, Liechtenstein och Norge.

Adressen till kommissionens generaldirektorat för konkurrens är:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel
Tfn: (32-2) 299 11 11
<http://europa.eu.int/comm/dg04>

Adressen till Eftas övervakningsmyndighets konkurrensdirektorat är:

Eftas övervakningsmyndighet
Direktoratet för konkurrens och statligt stöd
Rue de Trèves, 74
B-1040 Bryssel
Tfn: (32-2) 286 18 11
Fax: (32-2) 286 18 00
<http://www.efta.int>

Adresserna till kommissionens press- och informationskontor inom gemenskapen är:

BELGIEN

Commission Européenne
Bureau en Belgique
Rue Archimède/Archimedesstraat 73
B-1040 Bryssel
Tfn: (32-2) 295 38 44
Fax: (32-2) 295 01 66
<http://europa.eu.int/comm/represent/be>

DANMARK

Europa-Kommissionen
Repræsentation i Danmark
Østergade 61 (Højbrohus)
Postboks 144
DK-1004 København K
Tfn: (45-33) 14 41 40
Fax: (45-33) 11 12 03
<http://europa.eu.int/dk>

TYSKLAND

Europäische Kommission
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland
Zitelmannstrasse 22
D-53113 Bonn
Tfn: (49-228) 530 09-0
Fax: (49-228) 530 09-50, 530 09-12

Europäische Kommission
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland
— Vertretung in Berlin
Kurfürstendamm 102
D-10711 Berlin 31
Tfn: (49-30) 896 09 30
Fax: (49-30) 892 20 59

Europäische Kommission
Vertretung in der Bundesrepublik Deutschland
— Vertretung in München
Erhardtstrasse 27
D-80331 München
Tfn: (49-89) 202 10 11
Fax: (49-89) 202 10 15
<http://www.eu-kommission.de>

GREKLAND

Evropaiki Epitropi
Antiprosopia stin Ellada
2, Vassilissis Sofias
GR-10674 Athina
Tfn: (30-1) 725 10 00
Fax: (30-1) 724 46 20
<http://www.forthnet.gr/ee>

SPANIEN

Comisión Europea
Representación en España
Paseo de la Castellana, 46
E-28046 Madrid
Tfn: (34-1) 431 57 11
Fax: (34-1) 432 17 64

Comisión Europea
Representación en Barcelona
Av. Diagonal, 407 bis, Planta 18
E-08008 Barcelona
Tfn: (34-3) 415 81 77
Fax: (34-3) 415 63 11
<http://www.euroinfo.cce.es>

FRANKRIKE

Commission Européenne
Représentation en France
288, boulevard Saint-Germain
F-75007 Paris
Tfn: (33-1) 40 63 38 00
Fax: (33-1) 45 56 94 17/18/19

Commission Européenne
Représentation à Marseille
2, rue Henri-Barbusse (CMCI)
F-13241 Marseille, Cedex 01
Tfn: (33-4) 91 91 46 00
Fax: (33-4) 91 90 98 07
<http://europa.eu.int/france>

IRLAND

European Commission
Representation in Ireland
Dawson street 18
Dublin 2
Ireland
Tfn: (353-1) 662 51 13
Fax: (353-1) 662 51 18

ITALIEN

Commissione Europea
Rappresentanza in Italia
Via Poli 29
I-00187 Roma
Tfn: (39-6) 69 99 91
Fax: (39-6) 679 16 58, 679 36 52

Commissione Europea
Ufficio di Milano
Corso Magenta 59
I-20123 Milano
Tfn: (39-2) 467 51 41
Fax: (39-2) 480 12 535

LUXEMBURG

Commission Européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean-Monnet
rue Alcide de Gasperi
L-2920 Luxembourg
Tfn: (352) 43 01-34935
Fax: (352) 43 01-34433

NEDERLÄNDERNA

Europese Commissie
Bureau in Nederland
Korte Vijverberg 5
NL-2513 AB Den Haag
Nederland
Tfn: (31-70) 346 93 26
Fax: (31-70) 364 66 19
<http://www.dds.nl/plein/europa>

ÖSTERRIKE

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntner Ring 5–7
AT-1010 Wien
Tfn: (43-1) 516 18
Fax: (43-1) 513 42 25
<http://www.europa.or.at>

PORTUGAL

Comissão Europeia
Gabinete em Portugal
Centro Europeu Jean Monnet
Largo Jean Monnet, 1 – 10º
P-1250 Lisboa
Tfn: (351-1) 350 98 00
Fax: (351-1) 350 98 01/02/03
<http://euroinfo.ce.pt>

FINLAND

Europeiska kommissionen
Representationen i Finland
Norra esplanaden 31
FIN-00100 Helsingfors
Tfn: (358-9) 622 65 44
Fax: (358-9) 65 67 28 (press och information)

SVERIGE

Europeiska kommissionen
Representationen i Sverige
Nybrogatan 11, Box 7323
S-103 90 Stockholm
Tfn: (46-8) 562 444 11
Fax: (46-8) 562 444 12
<http://www.eukomm.se>

FÖRENADE KUNGARIKET

European Commission
Representation in the United Kingdom
Jean Monnet House
8, Storey's Gate
London SW1 P3 AT
United Kingdom
Tfn: (44-171) 973 19 92
Fax: (44-171) 973 19 00, 973 19 10

European Commission
Representation in Northern Ireland
9/15 Bedford Street (Windsor House)
Belfast BT2 7EG
United Kingdom
Tfn: (44-1232) 24 07 08
Fax: (44-1232) 24 82 41

European Commission
Representation in Wales
4 Cathedral Road
Cardiff CF1 9SG
United Kingdom
Tfn: (44-1222) 37 16 31
Fax: (44-1222) 39 54 89

European Commission
Representation in Scotland
9 Alva Street
Edinburgh EH2 4PH
United Kingdom
Tfn: (44-131) 225 20 58
Fax: (44-131) 226 41 05
<http://www.cec.org.uk>

Adresserna till kommissionens press- och informationskontor i Eftastaterna är:

NORGE

European Commission Delegation in Norway
Haakon VII's gate 10 (9th floor)
N-0161 Oslo
Tfn: (47-22) 83 35 83
Fax: (47-22) 83 40 55

Formulär för anmälningar och ansökningar samt mer utförlig information om EES konkurrensregler kan också fås hos nedanstående myndigheter:

ISLAND

Samkeppnisstofnun (Icelandic Competition Authority)
Laugavegi 118
Pósthólf 5120
IS-125 Reykjavík
Iceland
Tfn: (354-5) 527 422
Fax: (354-5) 627 442

LIECHTENSTEIN

Amt für Volkswirtschaft (Office of National Economy)
Gerberweg 5
FL-9490 Vaduz
Liechtenstein
Tfn: (41-75) 236 68 73
Fax: (41-75) 236 68 89

NORGE

Norwegian Competition Authority
PO Box 8132 Dep.
0033 Oslo
Norge
Tfn: (47-22) 40 09 00
Fax: (47-22) 40 09 99

BILAGA II

FORMULÄR TR(B)⁽¹⁾

Detta formulär och bifogade handlingar skall översändas i ett exemplar och 17 kopior tillsammans med fullmakt för ställföreträdare i ett exemplar.

Om utrymmet vid varje fråga inte är tillräckligt, skriv på särskilt blad med hänvisning till den punkt i formuläret som avses.

TILL EUROPEISKA GEMENSKAPERNA KOMMISSION

Generaldirektoratet för konkurrens
Rue de la Loi/Wetstraat 200
B-1049 Bryssel

Anmälan av ett avtal, beslut eller samordnat förfarande enligt artikel 14.1 i förordning (EEG) nr 1017/68 i syfte att enligt artikel 6 i nämnda förordning erhålla en förklaring om undantag från tillämpning av förbudet i artikel 2 vid krislägen⁽²⁾.

I. Uppgifter om parterna

1. Anmälarens efternamn, förnamn och adress. Om personen i fråga agerar i egenskap av ställföreträdare, ange även huvudmannens namn och adress. När det gäller företag och sammanslutningar av företag eller personer, ange ägarnas eller delägarnas eller, när det gäller juridiska personer, deras rättsliga ställföreträdares efternamn, förnamn och adress.

Ställföreträdare skall förete en skriftlig fullmakt.

Om ansökan inlämnas av flera personer eller för flera företag, skall uppgifter lämnas för varje person eller företag.

2. Namn och adress på de företag som är parter i avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet och efternamn, förnamn och adress på ägarna eller delägarna eller, när det gäller juridiska personer, på deras rättsliga ställföreträdare (om inte dessa uppgifter har lämnats under I.1).

Om inte alla de företag som är parter inlämnar ansökan, ange vilka åtgärder som har vidtagits för att underrätta de övriga företagen.

Dessa uppgifter behöver inte lämnas i fråga om standardavtal (se nedan under II.2 b).

3. Om ett företag eller ett gemensamt organ har bildats i kraft av avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet, ange namn och adress på företaget eller organet och efternamn, förnamn och adress på dess rättsliga eller andra ställföreträdare.
4. Om ett företag eller gemensamt organ är ansvarigt för tillämpningen av avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet, ange namn och adress på företaget eller organet och efternamn, förnamn och adress på dess rättsliga eller andra ställföreträdare.

Bifoga en kopia av stadgarna.

5. I fråga om ett beslut av en företagssammanslutning ange namn och adress på sammanslutningen och efternamn, förnamn och adress på dess rättsliga ställföreträdare.

Bifoga en kopia av stadgarna.

6. I fråga om företag med hemort eller säte utanför EES ange namn och adress på en representant eller filial med hemort inom EES.

⁽¹⁾ Ansökningar på formulär TR(B) som utfärdats av kommissionen och motsvarande formulär som utfärdats av EFTA är lika giltiga. Varje hänvisning itill EFTA-staterna skall tydas som en hänvisning till de EFTA-stater som är avtalsslutande parter till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet.

⁽²⁾ Se även denna förordning i dess lydelse efter anpassning för EES-ändamål (punkt 10 i bilaga XIV till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet nedan kallat "EES-avtalet").

II. Uppgifter om innehållet i avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet

1. Gäller avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet transport
 - på järnväg,
 - på landsväg,
 - på inre vattenvägar,eller verksamhet som drivs av företag som tillhandahåller transportrelaterade tjänster?
2. Om innehållet föreligger i skriftlig form, bifoga en kopia av den fullständiga texten, om inte annat framgår av a eller b nedan.
 - a) Finns det endast ett ramavtal eller principbeslut?
Bifoga i så fall även en kopia av den fullständiga texten i de individuella avtalen och tillämpningsföreskrifterna.
 - b) Finns det ett standardavtal, dvs. ett avtal som sökanden regelmässigt tecknar med vissa personer eller grupper av personer?
I så fall behöver endast texten till standardavtalet bifogas.
3. Om innehållet inte, eller endast delvis, föreligger i skriftlig form, redogör för innehållet här intill.
4. Lämna i samtliga fall även följande uppgifter:
 - a) Datum för avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet.
 - b) Datum för ikraftträdandet och i förekommande fall den föreslagna giltighetstiden.
 - c) Föremålet: noggrann beskrivning av ifrågavarande transporttjänst eller transporttjänster eller annat föremål för avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet.
 - d) Målet för avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet.
 - e) Villkoren för anslutning, uppsägning eller tillbakaträdande.
 - f) Åtgärder som kan vidtas mot de deltagande företagen (vitesklausul, uteslutning etc.).

III. Medel för att uppnå målen för avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet

1. Ange om och i vilken utsträckning avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet gäller
 - iakttagande av vissa transportpriser och transportvillkor,
 - begränsning av eller kontroll över transportutbudet, teknisk utveckling eller investeringar,
 - uppdelning av transportmarknader,
 - begränsningar av friheten att träffa transportavtal med tredje man (exklusivavtal),
 - tillämpning av olika villkor på likvärdiga tjänster.
2. Gäller avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet transporttjänster
 - a) i endast en medlemsstat eller Efta-stat?
 - b) mellan medlemsstater?
 - c) mellan Efta-stater?
 - d) mellan gemenskapen och en eller flera Efta-stater?
 - e) mellan en medlemsstat eller en Efta-stat och tredje land?
 - f) mellan tredje länder i transit genom en eller flera medlemsstater eller en eller flera Efta-stater?

IV. Redogörelse för de villkor som skall vara uppfyllda för att avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet skall undantas från förbudet i artikel 2

Ange i vilken utsträckning

1. transportmarknaden störs,
2. avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet är nödvändigt för att minska denna störning,
3. avtalet, beslutet eller det samordnade förfarandet inte sätter konkurrensen ur spel på en väsentlig del av den berörda transportmarknaden.

V. Ange om ni har för avsikt att lägga fram ytterligare handlingar och i så fall vilka punkter som berörs av dessa

Undertecknade försäkrar härmed riktigheten av de uppgifter som lämnats i formuläret och bilagorna och har tagit del av bestämmelserna i artikel 22.1 a i förordning (EEG) nr 1017/68.

Ort och datum:

Namnteckningar:

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2844/98

av den 22 december 1998

om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EG) nr 1587/98 om att upprätta ett kompensationsystem för de extra kostnader vid avsättningen av vissa fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och de franska departementen Guyana och Réunion som är en följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta randområden

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1587/98 av den 17 juli 1998 om att upprätta ett kompensationsystem för de extra kostnader vid avsättningen av vissa fiskeriprodukter från Azorerna, Madeira, Kanarieöarna och de franska departementen Guyana och Réunion som är en följd av dessa områdens läge i gemenskapens yttersta randområden (¹), särskilt artikel 4 i denna,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3813/92 av den 28 december 1992 om den beräkningsenhet och de omräkningskurser som skall tillämpas inom den gemensamma jordbrukspolitikens (²), senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95 (³), särskilt artikel 6.2 i denna, och

av följande skäl:

Det är nödvändigt att fastställa tillämpningsföreskrifter för det system som upprättas genom förordning (EG) nr 1587/98 för att göra det möjligt att upprätta detaljerade bestämmelser för beviljande av gemenskapsstöd för åtgärder som föreskrivs i den förordningen, särskilt bestämmelser för utbetalningar och för kontroll och uppföljning av åtgärder.

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för fiskeriprodukter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I denna förordning fastställs tillämpningsföreskrifter för åren 1998, 1999, 2000 och 2001 för det kompensations-system som föreskrivs i förordning (EG) nr 1587/98.

Artikel 2

1. I händelse av att den globala årliga kvoten på 15 000 ton inte skulle uppnås genom fångster som landas av fartyg registrerade i hamnarna på Azorerna och/eller

(¹) EGT L 208, 24.7.1998, s. 1.

(²) EGT L 387, 31.12.1992, s. 1.

(³) EGT L 22, 31.1.1995, s. 1.

Madeira får de berörda aktörerna använda sig av tonfisk från andra medlemsstater.

2. För samtliga regioner skall de högsta årliga kvantiteterna för de olika arterna vara de som fastställs i artikel 2 i förordning (EG) nr 1587/98.

3. För Guyana skall de kvantiteter som produceras omfattas av kompensationsystemet och stödet skall gå till producenterna.

De stödberättigande kvantiteterna skall avse hela räkor och skall multipliceras med en omräkningskoefficient på 1,6 om det är fråga om räkor utan huvud.

4. För Réunion skall de kvantiteter som exporteras omfattas av kompensationsystemet och stödet skall gå till producenterna.

De stödberättigande kvantiteterna skall avse hela fiskar (rensad fisk med huvud) och en omräkningskoefficient på 1,15 för bearbetningen skall tillämpas när det är fråga om rensad fisk utan huvud, och en omräkningskoefficient på 1,65 för bearbetningen skall tillämpas när det är fråga om export av fiskfiléer.

5. Ingen kompensation skall ges för tonfisk med ursprung i tredje land.

Artikel 3

1. Den jordbruksomräkningskurs som skall tillämpas för stödbeloppen skall vara den som används den första dagen i den månad produkterna fysiskt övertas av,

a) för Azorerna och Madeira, den första köparen, när det gäller saluföring i färskt tillstånd, eller det berörda industriföretaget,

b) för Kanarieöarna, den förste köparen vid saluföring i färskt tillstånd, frys företaget eller eventuellt det berörda bearbetningsföretaget.

2. För Guyana skall den jordbruksomräkningskurs som skall tillämpas för stödbeloppen vara den som används den första dagen i den månad då de produkter som berättigar till stöd landas.

3. För Réunion skall den jordbruksomräkningskurs som skall tillämpas för stödbeloppen vara den som används den första dagen i den månad då de produkter som berättigar till stöd exporteras.

Artikel 4

1. De nationella behöriga myndigheterna skall före det datum de fastställt kontrollera att aktörernas ansökningar åtföljs av nödvändiga dokument för att säkerställa att de villkor som föreskrivs i gemenskapslagstiftningen iakttas.
2. För fördelningen av kompensationen mellan aktörerna skall medlemsstaterna överlämna de nationella genomförandebestämmelserna för denna förordning till kommissionen. Genom dessa bestämmelser bör det särskilt möjliggöras en balanserad fördelning mellan aktörerna, i de fall då de ansökningar som lämnats in till de nationella myndigheterna överskrider de kvantiteter som föreskrivs i artikel 2 i förordning (EG) nr 1587/98.

Artikel 5

Utbetalningar skall verkställas av de behöriga myndigheterna i medlemsstaten inom tre månader efter utgången av tidsfristen för inlämnande av ansökningar.

Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall anta alla lämpliga bestämmelser för att garantera att systemets genomförandevillkor respekteras, och särskilt att åtgärderna genomförs på ett regelmässigt sätt. De skall också förbinda sig att förebygga

och bekämpa oegentligheter och att återkräva felaktigt utbetalda belopp.

2. De nationella myndigheterna skall ställa all nödvändig information för tillämpningen av denna förordning till kommissionens förfogande och vidta alla åtgärder för att underlätta de kontroller som kommissionen bedömer nödvändiga, inbegripet kontroller på platsen.
3. Utan att det påverkar de kontroller som genomförs av medlemsstaternas myndigheter i enlighet med nationella lagar och administrativa bestämmelser, skall de personer som kommissionen bemyndigar att genomföra kontroller på plats ha tillgång till alla dokument som rör utgifter finansierade av gemenskapen i samband med denna förordning.
4. Inom fem månader efter den period som det beviljade stödet avser skall de nationella myndigheterna överlämna en årsrapport till kommissionen om producerade kvantiteter och värdet på och avsättningen för dessa, för vilka stödet utnyttjats.

Artikel 7

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På kommissionens vägnar

Emma BONINO

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 2845/98

av den 22 december 1998

om införande av gemenskapens förhandsövervakning av import av vissa järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG och EG-fördraget och som har sitt ursprung i vissa tredje länderEUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNINGde produkter med ursprung i Turkiet som omfattas av
EKSG-fördraget undantas från denna förordning.

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 3285/94 av den 22 december 1994 om gemensamma importregler och om upphävande av förordning (EG) nr 518/94 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2315/96 ⁽²⁾, särskilt artikel 11 i denna,med beaktande av rådets förordning (EG) nr 519/94 av den 7 mars 1994 om gemenskapsregler för import från vissa tredje länder och om upphävande av förordningarna (EEG) nr 1765/82, (EEG) nr 1766/82 och (EEG) nr 3420/83 ⁽³⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1138/98 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 9.1 i denna,

efter samråd i de kommittéer som inrättas genom de nämnda förordningarna, och

av följande skäl:

Enligt kommissionens förordning (EG) nr 2604/97 ⁽⁵⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 700/98 ⁽⁶⁾, skall import till gemenskapen av vissa järn- och stålprodukter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen omfattas av gemenskapens förhandsövervakning.

I enlighet med bestämmelserna i förordningarna (EG) nr 3285/94 och (EG) nr 519/94 skall produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen omfattas av de gemensamma reglerna för import och därför måste systemen för gemenskapens övervakningsåtgärder avseende EKSG-produkter antas i enlighet med bestämmelserna i dessa förordningar.

Med hänsyn till att Turkiet den 31 december 1998 kommer att avveckla sina tullar mot import av alla typer av EKSG-produkter från gemenskapen, vilket är tidigare än vad som föreskrivs i det bilaterala avtalet om handel med produkter som omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska kol- och stålgemenskapen, bör alla

Stålmarknaden i gemenskapen har varit instabil de senaste åren, delvis på grund av importtrycket, särskilt från regioner med stor produktionskapacitet och liten inhemsk konsumtion. Sedan början av 1998 har stålmarknaden störts kraftigt av följderna av den finansiella och ekonomiska kris som började i Sydostasien. De ekonomiska indikatorer som för närvarande är tillgängliga visar på följande utvecklingstendenser:

- a) Produktion: Produktionen av råstål i gemenskapen ökade 1997 till 160 miljoner ton, vilket är 8,8 % mer än 1996. Produktionen fortsatte att öka mellan januari och juli 1998. Sedan augusti har den dock minskat. Den kraftigt ökade importen av färdigprodukter i stål under första halvåret, den minskade verksamheten i enskilda konsumtionssektorer, den höga lagernivån och en ytterligare minskning av exporten bör resultera i en råstålproduktion på omkring 160 miljoner ton 1998. Produktionen kan komma att minska något 1999, eftersom konsumtionen förväntas minska med 4 % jämfört med 1998.
- b) Import: Importen av EKSG-produkter till gemenskapen från samtliga tredje länder uppgick till 12,2 miljoner ton 1997, vilket är 15 % mer än 1996. Första halvåret 1998 uppgick importen av EKSG-produkter till 10 miljoner ton, en ökning med 57,2 % jämfört med samma period 1997. Importen av platta produkter ökade med 70 %, importen av långa produkter med 49 % och importen av halvfabrikat med 117 %. Importen av färdigprodukter från Asien ökade från 0,2 miljoner ton första halvåret 1997 till 1,6 miljoner ton samma period 1998. Importen ökade också från länder som indirekt drabbades av den asiatiska krisen. Priserna i gemenskapen på vissa stålprodukter föll 1998 med upp till 30 %, vilket orsakades av lågprisimport. Importen förväntas ligga kvar på en hög nivå under 1999.
- c) Export: Exporten av EKSG-produkter minskade till 21 miljoner ton 1997, vilket är en minskning med 15 % jämfört med 1996. Första halvåret 1998 uppgick exporten av EKSG-produkter till 8,6 miljoner ton,

⁽¹⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 53.⁽²⁾ EGT L 314, 4.12.1996, s. 1.⁽³⁾ EGT L 67, 10.3.1994, s. 89.⁽⁴⁾ EGT L 159, 3.6.1998, s. 1.⁽⁵⁾ EGT L 351, 23.12.1997, s. 28.⁽⁶⁾ EGT L 98, 31.3.1998, s. 8.

vilket är en genomsnittlig minskning med 18 % jämfört med samma period 1997. När det gäller 1998 som helhet är det sannolikt att gemenskapen för första gången blir nettoimportör av stålprodukter. Gemenskapen hade 1997 ett nettoöverskott på 8,5 miljoner ton.

d) Liknande tendenser finns för vissa stålprodukter som omfattas av EG-fördraget:

- Produktionen av tunna band ökade 1997 med 16,8 % jämfört med 1996. Importen ökade 1997 med i genomsnitt 2 % jämfört med 1996. Första halvåret 1998 ökade importen med i genomsnitt 7 % jämfört med samma period 1997. Emellertid framgår det inte av dessa allmänna tendenser att importtrycket är högt i vissa regioner i gemenskapen.
- Produktionen av stålrör ökade 1997 med 8,6 % jämfört med 1996. Importen av stålrör 1997 ökade med i genomsnitt 1 % jämfört med 1996. Första halvåret 1998 ökade importen av stålrör med i genomsnitt 34 % jämfört med samma period 1997.

Tendensen vad gäller importen av vissa produkter som omfattas av EKSG-fördraget och EG-fördraget med ursprung i tredje land som omfattas av denna förordning är därför sådan att den hotar att vålla gemenskapsproducenterna skada.

Ingen statistik avseende gemenskapens utrikeshandel har lämnats inom de tidsfrister som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 840/96⁽¹⁾ och det är nödvändigt att åtgärder vidtas för att lösa detta problem så fort som möjligt.

Av hänsyn till gemenskapens intressen krävs att gemenskapens förhandsövervakning tillämpas vid import av vissa stålprodukter i syfte att erhålla de statistiska uppgifter som behövs för en snabb analys av importtrenderna.

Genomförandet av den inre marknaden medför att de formaliteter som gemenskapsimportörerna skall genomgå måste vara identiska oavsett var varorna klareras.

Ett kontrolldokument som uppfyller enhetliga villkor bör krävas för övergång till fri omsättning för produkter som omfattas av denna förordning.

Detta dokument bör utfärdas av medlemsstaternas myndigheter inom en viss tidsperiod på grundval av en enkel ansökan från importören, dock utan att detta medför någon rätt för importören att importera. Doku-

mentet bör därför gälla endast så länge importreglerna förblir oförändrade.

Ett kontrolldokument som utfärdats med tanke på gemenskapens förhandsövervakning måste gälla i hela gemenskapen, oavsett i vilken medlemsstat det utfärdats.

Medlemsstaterna och kommissionen bör så långt möjligt utbyta upplysningar i samband med gemenskapsövervakningen.

Det skall ankomma på de nationella myndigheterna att utfärda kontrolldokumenten, men utfärdandet skall omfattas av standardvillkor på gemenskapsnivå.

Det bör påpekas att det för att ett kontrolldokument för vissa järn- och stålprodukter skall kunna utfärdas krävs att ett exportdokument uppvisas i enlighet med de ordningar som fastställs inom ramen för avtal om dubbelkontroll med vissa tredje länder, och denna förordning är inte tillämplig på produkter med ursprung i de länder som omfattas av ett sådant system för dubbelkontroll.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

1. Från och med den 1 januari 1999 skall gemenskapens förhandsövervakning enligt artiklarna 11 och 12 i förordning (EG) nr 3285/94 och artiklarna 9 och 10 i förordning (EG) nr 519/94 tillämpas vid övergång till fri omsättning i gemenskapen för de järn- och stålprodukter som omfattas av EKSG och EG-fördraget, som förtecknas i bilaga I. Detta skall gälla produkter med ursprung i alla andra icke-medlemsländer än länderna inom Europeiska frihandelssammanslutningen (EFTA), de länder som är parter till avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES) samt Turkiet. Produkter som omfattas av avtal om dubbelkontroll mellan icke-medlemsländer och gemenskapen omfattas av villkoren i det avtalet och inte av denna förordning.

2. Klassificeringen av de produkter som omfattas av denna förordning grundar sig på gemenskapens tulltaxe- och statistiknomenklatur (nedan kallad "Kombinerade nomenklaturen", eller "KN" i förkortad form). Ursprunget hos de produkter som omfattas av denna förordning skall fastställas i enlighet med gällande regler i gemenskapen.

Artikel 2

1. Övergång till fri omsättning i gemenskapen för de produkter som anges i artikel 1 skall ske mot uppvisande av ett kontrolldokument utfärdat av de behöriga myndigheterna i en medlemsstat.

⁽¹⁾ EGT L 114, 8.5.1996, s. 7.

2. Den behöriga myndigheten i medlemsstaterna skall inom fem arbetsdagar efter det att en ansökan lämnats in av en gemenskapsimportör, oavsett var i gemenskapen denna är etablerad, automatiskt och avgiftsfritt utfärda det kontrolldokument som anges i punkt 1 för de kvantiteter som ansökan avser. Ansökan skall anses ha mottagits av den behöriga nationella myndigheten senast tre arbetsdagar efter det att den har lämnats, om inte något annat kan bevisas.

3. Ett kontrolldokument som utfärdats av någon av de myndigheter som anges i bilaga II skall gälla inom hela gemenskapen.

4. Kontrolldokumentet skall upprättas på en blankett som motsvarar förlagan i bilaga I till förordning (EG) nr 3285/94⁽¹⁾. Importörens ansökan skall innehålla följande upplysningar:

- a) Den sökandes namn och fullständiga adress (inklusive telefon- och faxnummer och eventuellt registreringsnummer som används av de behöriga nationella myndigheterna) och momsregistreringsnummer om den sökande är momspliktig.
- b) I förekommande fall namn på och fullständig adress till deklaranten eller den sökandes företrädare (inklusive telefon- och faxnummer).
- c) Exportörens fullständiga namn och adress.
- d) En exakt beskrivning av varorna, inklusive deras
 - handelsbenämning,
 - KN-nummer,
 - ursprungsland,
 - avsändarland.
- e) Nettovikt uttryckt i kilogram eller kvantitet uttryckt i någon annan enhet, för varje KN-nummer.
- f) Varornas cif-värde i euro vid gemenskapens gräns, för varje KN-nummer.
- g) Uppgift om huruvida de berörda produkterna är sekunda eller deklarerade⁽²⁾.
- h) Föreslagen tidsperiod och plats för tullklarering.
- i) Uppgift om huruvida ansökan avser samma kontrakt som en tidigare inlämnad ansökan.
- j) Följande deklaration, daterad och undertecknad av den sökande samt med utskrift av dennes namn i versaler:

”Jag bekräftar härmed att uppgifterna i denna ansökan är korrekta och lämnade i god tro och att jag är etablerad i gemenskapen.”

⁽¹⁾ Hänsyn skall tas till bestämmelserna i artikel 2 i rådets förordning (EG) nr 1103/97 (EGT L 162, 19.6.1997, s. 1).

⁽²⁾ Enligt de kriterier som anges i EGT C 180, 11.7.1991, s. 4.

Importören skall också lämna en kopia av försäljnings- eller köpekontraktet samt av proformafakturan. Om så begärs, exempelvis i de fall då varorna inte köps direkt i tillverkningslandet, skall importören visa upp ett tillverkningsintyg som är utfärdat av det producerande stålverket.

5. Kontrolldokumentet får endast användas under den tid som arrangemang för liberalisering av import är i kraft för transaktionerna i fråga. Utan att det påverkar tillämpningen av eventuella ändringar i gällande importbestämmelser eller av de beslut som fattas inom ramen för ett avtal eller förvaltningen av en kvot skall

— kontrolldokumentet gälla i fyra månader,

— utnyttjade eller endast delvis utnyttjade kontrolldokument kunna förnyas för en lika lång period.

6. Importören skall returnera kontrolldokument till den utfärdande myndigheten vid giltighetstidens slut.

7. De behöriga myndigheterna får, på villkor som de själva fastställer, tillåta att deklarationer och ansökningar lämnas in eller trycks på elektronisk väg. Dock måste de behöriga myndigheterna ha tillgång till alla dokument och bevishandlingar.

8. Kontrolldokumentet får utfärdas elektroniskt så länge det berörda tullkontoret har tillgång till dokumentet via ett datornätverk.

Artikel 3

1. Om det konstateras att det enhetspris till vilket transaktionen genomförs skiljer sig från vad som är angivet i kontrolldokumentet med mindre än 5 % åt ena eller andra hållet eller att den totala kvantiteten av de produkter som deklarerats för import överskrider den kvantitet som anges i kontrolldokumentet med mindre än 5 %, skall detta inte hindra att produkterna i fråga övergår till fri omsättning.

2. Ansökningar om kontrolldokument och själva dokumenten skall vara konfidentiella. De skall vara förbehållna de behöriga myndigheterna och den sökande.

Artikel 4

1. Medlemsstaterna skall meddela kommissionen

a) uppgifter om de kvantiteter och värden (i euro) för vilka kontrolldokument har utfärdats, så ofta och så regelbundet som möjligt och senast den sista dagen i varje månad,

b) uppgifter om importen under den månaden, i enlighet med artikel 26 i förordning (EG) nr 840/96, inom sex veckor efter varje månadsslut.

Medlemsstaternas upplysningar skall indelas efter produkt, KN-nummer och land.

2. Medlemsstaterna skall anmäla varje upptäckt fall av oegentligheter eller bedrägeri samt i förekommande fall de grunder på vilka de har nekat att bevilja ett kontrollokument.

Artikel 5

Tillkännagivanden skall inges till Europeiska gemenskapernas kommission och skall sändas elektroniskt inom det integrerade nät som upprättats för detta ändamål, om

det inte av tvingande tekniska skäl är nödvändigt att tillfälligt använda något annat kommunikationsmedel.

Artikel 6

Denna förordning träder i kraft samma dag som den offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas under perioden 1 januari – 31 december 1999.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 22 december 1998.

På kommissionens vägnar

Leon BRITTAN

Vice ordförande

BILAGA I

LISTA ÖVER PRODUKTER SOM OMFATTAS AV FÖRHANDSÖVERVAKNING (1999)

7208 10 00	7210 12 19	7213 91 10	7225 11 00
7208 25 00	7210 20 10	7213 91 20	7225 19 10
7208 26 00	7210 30 10	7213 91 41	7225 19 90
7208 27 00	7210 41 10	7213 91 49	7225 20 20
7208 36 00	7210 49 10	7213 91 70	7225 30 00
7208 37 10	7210 50 10	7213 91 90	7225 40 80
7208 37 90	7210 61 10	7213 99 10	
7208 38 10	7210 69 10	7213 99 90	7226 11 10
7208 38 90	7210 70 31		7226 11 90 ⁽¹⁾
7208 39 10	7210 70 39		7226 19 10
7208 39 90	7210 90 31	7214 20 00	7226 19 30
7208 40 10	7210 90 33	7214 30 00	7226 19 90 ⁽¹⁾
7208 40 90	7210 90 38	7214 91 10	
7208 51 10		7214 91 90	
7208 51 30		7214 99 10	7228 10 10
7208 51 50	7211 13 00	7214 99 31	7228 10 30
7208 51 91	7211 14 10	7214 99 39	7228 20 11
7208 51 99	7211 14 90	7214 99 50	7228 20 19
7208 52 10	7211 19 20	7214 99 61	7228 20 30
7208 52 91	7211 19 90	7214 99 69	7228 30 20
7208 52 99	7211 23 10	7214 99 80	7228 30 41
7208 53 10	7211 23 51	7214 99 90	7228 30 49
7208 53 90	7211 23 91 ⁽¹⁾		7228 30 61
7208 54 10	7211 23 99 ⁽¹⁾	7215 90 10	7228 30 69
7208 54 90	7211 29 20		7228 30 70
7208 90 10	7211 29 50 ⁽¹⁾		7228 30 89
7209 15 00	7211 29 90 ⁽¹⁾	7216 10 00	7228 60 10
7209 16 10	7211 90 11	7216 21 00	7228 70 10
7209 16 90	7211 90 90 ⁽¹⁾	7216 22 00	7228 70 31
7209 17 10		7216 31 11	7228 80 10
7209 17 90		7216 31 19	7228 80 90
7209 18 10	7212 10 10	7216 31 91	
7209 18 91	7212 10 91	7216 31 99	7301 10 00
7209 18 99	7212 20 11	7216 32 11	
7209 25 00	7212 30 11	7216 32 19	
7209 26 10	7212 40 10	7216 32 91	Hela
7209 26 90	7212 40 91	7216 32 99	KN-nummer 7304 ⁽¹⁾
7209 27 10	7212 50 31	7216 33 10	
7209 27 90	7212 50 51	7216 33 90	Hela
7209 28 10	7212 60 11	7216 40 10	KN-nummer 7306 ⁽¹⁾
7209 28 90	7212 60 91	7216 40 90	
7209 90 10		7216 50 10	7307 93 11 ⁽¹⁾
		7216 50 91	7307 93 19 ⁽¹⁾
7210 11 10	7213 10 00	7216 50 99	7307 99 30 ⁽¹⁾
7210 12 11	7213 20 00	7216 99 10	7307 99 90 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Produkter som omfattas av EG-fördraget.

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΛΙΣΤΗ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER**

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques commerciales
internationales — Services des licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal Handelsbe-
leid — Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32 2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01
Postfach 5171
D-65762 Eschborn 1
Fax: 49 (61 96) 40 42 12

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού
Εμπορίου
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34) 915 63 18 23/913 49 38 31

FRANCE

Service des industries manufacturières
3-5, rue Barbet-de-Jouy
F-75357 Paris 07 SP
Télécopieur: (33 1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit
Department of Enterprise, Trade and Employment
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Fax: (353 1) 676 61 54

ITALIA

Ministero per il Commercio estero
D.G. Import-export, Divisione V
Viale Boston
I-00144 Roma
Telefax: (39) 06-59 93 26 36 / 06 59 93 26 37

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
9700 RD Groningen
Nederland
Fax (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche
Angelegenheiten
Außenwirtschaftsadministration
Landstraßer Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: 43-1-715 83 47

PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: +358 9 614 2852

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46-8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
United Kingdom TS23 2NF
Fax: (44 1642) 53 35 57

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 9 december 1998

om ändring av beslut 95/506/EG om tillstånd för medlemsstaterna att tillfälligt vidta tilläggsåtgärder för att förhindra spridning av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith från Nederländerna

[delgivet med nr K(1998) 3944]

(98/738/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 77/93/EEG av den 21 december 1976 om skyddsåtgärder mot att skadegörare på växter eller växtprodukter förs in till gemenskapen och mot att de sprids inom gemenskapen⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 98/2/EG⁽²⁾, särskilt artikel 15.3 i detta, och

av följande skäl:

Skadegöraren *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith är numera känd under namnet *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al.; *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith är emellertid en synonym till *Ralstonia solanacearum* (Smith) Yabuuchi et al. och båda namnen används i den vetenskapliga litteraturen och i gällande gemenskapslagstiftning.

Om en medlemsstat anser att det finns en överhängande risk för att *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, som förorsakar mörk ringröta på potatis, förs in på dess territorium från en annan medlemsstat, får den under en begränsad tidsperiod vidta alla slags tilläggsåtgärder som

den anser vara nödvändiga, förutsatt att kommissionen inte har antagit motsvarande bestämmelser.

Nederländerna meddelade övriga medlemsstater och kommissionen den 3 oktober 1995 att några prover av potatis med ursprung i landet i fråga hade befunnits vara infekterade med *Pseudomonas solanacearum*. Kompletterande rapporter från Nederländerna visade att ytterligare prover från 1995 års potatisskörd, bland annat från utsädespotatis, var infekterade med *Pseudomonas solanacearum*. Kommissionen antog därför beslut 95/506/EG om tillstånd för medlemsstaterna att tillfälligt vidta tilläggsåtgärder för att förhindra spridning av *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith från Nederländerna⁽³⁾. Beslut 95/506/EG ändrades senare genom besluten 96/599/EG⁽⁴⁾ och 97/649/EG⁽⁵⁾ och förlängdes samtidigt med en begränsad tidsperiod.

Nederländerna meddelade övriga medlemsstater och kommissionen den 28 augusti 1998 att prover tagna under sommaren 1998 från potatis som var avsedd för stärkelseproduktion och som hade sitt ursprung i landet i fråga, visade att denna potatis var infekterad av *Pseudomonas solanacearum*. Det var dock inte möjligt att säkert identifiera smittkällan. Eftersom det gemenskapssystem för bekämpning av *Pseudomonas solanacearum* som infördes genom rådets direktiv 98/57/EG⁽⁶⁾ ännu inte har börjat fungera i medlemsstaterna är det motiverat att också i fortsättningen vidta tilläggsåtgärder som är anpassade till den rådande situationen. Beslut 95/506/EG bör därför förlängas med ytterligare en begränsad tidsperiod.

⁽³⁾ EGT L 291, 6.12.1995, s. 48.

⁽⁴⁾ EGT L 265, 18.10.1996, s. 18.

⁽⁵⁾ EGT L 274, 7.10.1997, s. 14.

⁽⁶⁾ EGT L 235, 21.8.1998, s. 1.

⁽¹⁾ EGT L 26, 31.1.1977, s. 20.

⁽²⁾ EGT L 15, 21.1.1998, s. 34.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga kommittén för växtskydd.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beslut 95/506/EG ändras på följande sätt:

- 1) I artikel 1.1 skall "potatis av 1997 års produktion skall Nederländerna till och med den 30 juni 1998, i fråga om utsädespotatis, och till och med den 30 september 1998, i fråga om övrig potatis" ersättas med "potatis av 1998 års produktion skall Nederländerna till och med den 20 augusti 1999".

- 2) I artikel 3.1 sista stycket skall "den 1 maj 1998" ersättas med "den 1 maj 1999".

- 3) I artikel 3.3 skall "den 15 december 1997" och "1997" ersättas med "den 15 december 1998" respektive "1998".

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 9 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 14 december 1998

om ändring av beslut 95/328/EG om upprättande av hygienintyg för fiskprodukter med ursprung i tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut

[delgivet med nr K(1998) 4044]

(Text av betydelse för EES)

(98/739/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/493/EEG av den 11 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktionen och marknadsföringen av fiskprodukter ⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 97/79/EG ⁽²⁾, särskilt artikel 11 i detta, och

av följande skäl:

Kommissionens beslut 95/328/EG av den 25 juli 1995 om upprättande av hygienintyg för fiskprodukter med ursprung i tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut ⁽³⁾, senast ändrat genom beslut 98/418/EG ⁽⁴⁾, är giltigt till och med den 31 december 1998.

I kommissionens beslut 97/296/EG ⁽⁵⁾, senast ändrat genom beslut 98/711/EG ⁽⁶⁾, fastställs en förteckning över de tredje länder från vilka import av fiskeprodukter för livsmedel är tillåten. I del II av denna förteckning anges de tredje länder som ännu inte omfattas av ett särskilt beslut, men som uppfyller villkoren i artikel 2.2 i rådets beslut 95/408/EG ⁽⁷⁾, senast ändrat genom beslut 98/603/EG ⁽⁸⁾.

Enligt beslut 95/408/EG gäller denna förteckning till och med den 31 december 2000. Intygens giltighetstid bör därför ändras så att den överensstämmer med de provisoriska förteckningarnas giltighetstid.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 4 i beslut 95/328/EG skall "till och med den 31 december 1998" ersättas med "till och med den 31 december år 2000".

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 15.

⁽²⁾ EGT L 24, 30.1.1998, s. 31.

⁽³⁾ EGT L 191, 12.8.1995, s. 32.

⁽⁴⁾ EGT L 190, 4.7.1998, s. 53.

⁽⁵⁾ EGT L 122, 14.5.1997, s. 21.

⁽⁶⁾ EGT L 337, 12.12.1998, s. 58.

⁽⁷⁾ EGT L 243, 11.10.1995, s. 17.

⁽⁸⁾ EGT L 289, 28.10.1998, s. 36.

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 14 december 1998

om ändring av beslut 96/333/EG om fastställande av ett hälsointyg för levande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar från tredje länder som inte ännu omfattas av ett särskilt beslut

[delgivet med nr K(1998) 4046]

(Text av betydelse för EES)

(98/740/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 91/492/EEG av den 15 juli 1991 om fastställande av hygienkrav för produktion och utsläppande på marknaden av levande tvåskaliga mollusker⁽¹⁾, senast ändrat genom direktiv 97/79/EG⁽²⁾, särskilt artikel 9 i detta, och

av följande skäl:

Rådets beslut 96/333/EG av den 3 maj 1996 om fastställande av ett hälsointyg för levande tvåskaliga blötdjur, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor och sniglar från tredje länder som inte ännu omfattas av ett särskilt beslut⁽³⁾, ändrat genom beslut 97/589/EG⁽⁴⁾, skall tillämpas till och med den 31 december 1998.

I kommissionens beslut 97/20/EG⁽⁵⁾, ändrat genom beslut 98/572/EG⁽⁶⁾, upprättas en förteckning över tredje länder som uppfyller villkoren för likvärdighet beträffande villkoren för produktion och saluförande av musslor, tagghudingar, manteldjur och marina snäckor. I del II av denna förteckning anges de tredje länder som kan bli föremål för ett provisoriskt beslut inom ramen för rådets beslut 95/408/EG⁽⁷⁾, senast ändrat genom beslut 98/603/EG⁽⁸⁾.

I beslut 95/408/EG fastställs att denna förteckning skall tillämpas till och med den 31 december 2000. Intygens giltighetstid bör därför ändras så att den överensstämmer med de provisoriska förteckningarnas giltighetstid.

De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Ständiga veterinärkommittén.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 5 i beslut 96/333/EG skall "till och med den 31 december 1998" ersättas med "till och med den 31 december år 2000".

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 14 december 1998.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 268, 24.9.1991, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 24, 30.1.1998, s. 31.

⁽³⁾ EGT L 127, 25.5.1996, s. 33.

⁽⁴⁾ EGT L 238, 29.8.1997, s. 47.

⁽⁵⁾ EGT L 6, 10.1.1997, s. 46.

⁽⁶⁾ EGT L 277, 14.10.1998, s. 42.

⁽⁷⁾ EGT L 243, 11.10.1995, s. 17.

⁽⁸⁾ EGT L 289, 28.10.1998, s. 36.

VIKTIGT MEDDELANDE TILL LÄSARNA

Angående: Förändringar beträffande Europeiska gemenskapernas officiella tidning 1999

Under 1999 kommer EGT:s L- och C-serier att finnas

- i pappersformat,
- på mikrofiche,
- på cd-rom, kvartalsvis utgivning,
- på hybrid cd-rom/Internet, månadsvis utgivning, och
- via de kommersiella databaserna Celex (<http://europa.eu.int/celex>) och Eudor (<http://eudor.eur-op.eu.int/>)
- Gratis via EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eur-lex>) under 45 dagar.

PAPPERSVERSIONEN

Priset för en prenumeration på EGT:s L- och C-serier i pappersformat för 1999 är 840 € (*). Denna prishöjning är nödvändig för att täcka produktions- och portokostnaderna.

EXTRA KOSTNADER FÖR UTSKICK AV PAPPERSVERSIONEN I EFTERHAND

Prenumeranter som efter den 1 april 1999 ber att få pappersversionen utskickad i efterhand kommer att debiteras extra för EUR-OP:s kostnader i samband med insamling, lagerhållning och porto. Efterhandsbeställning kommer att kosta 280 € (*) per månad, vilket fortfarande är ett lägre pris än totalpriset om alla nummer som saknas köps i efterhand till lösnummerpris. För att undvika dessa kostnader rekommenderar vi alla prenumeranter att förnya prenumerationen så snart som möjligt eller att köpa den senaste utgåvan av de samlade cd-rom EGT EUR-Lex som kostar 100 € (*) eller 140 € (*) för att täcka de månader som saknas.

EGT L OCH C PÅ CD-ROM

En kvartalsvis prenumeration på cd-romskivan för 396 € (*) omfattar avancerade sökmöjligheter och textformat samt bibliografisk information som finns i databasen Celex. Introduktionspriset för 1998 för nuvarande prenumeranter har slutat gälla.

En ny prenumeration på EGT L och C på hybrid cd-rom/Internet, som bygger på EUR-Lexsystemet, kommer att introduceras under 1999 för 144 € (*). Denna kommer att ges ut månadsvis och omfattar tillgång till PDF-filer både på cd-rom och via EUR-Lex på Internet. Med ett enda musklick går det att via cd-romskivan söka efter valfri text ur EGT L och C, från och med 1999 fram till dagens datum, oavsett om den är lagrad på cd-romskivan eller finns på Internetplatsen.

En enspråkig cd-rom, baserad på samma EUR-Lex teknik, kommer att tas fram under våren 1999 med samtliga nummer av EGT L och C 1998. Priset är 144 € (*). I början på december kommer ett enklare provexemplar att skickas ut till alla som prenumererar på EGT i pappers-

eller mikroficheformat. Ett mer komplett provexemplar kommer att finnas i slutet av januari 1999 och kan erhållas på begäran.

De kvartalsvisa och månadsvisa prenumerationerna på hybrid cd-rom är enspråkiga och kumulativa. Det går även att beställa separata exemplar av cd-romskivorna.

EGT L OCH C ONLINE

Förutom databasen Celex med lagstiftning (<http://europa.eu.int/celex>), som finns tillgänglig både till en kostnad per sökning och som en prenumeration med obegränsad tillgång för 960 € (*), och arkivet Eudor (<http://eudor.eur-op.eu.int/>), med debitering per sida, får man under 20 dagar (kommer snart att förlängas till 45 dagar) utan extra tillgång till alla EGT L och C via Internetplatsen EUR-Lex (<http://europa.eu.int/eur-lex>).

EGT L OCH C I MIKROFICHEFORMAT

Mikroficheprenumerationen kommer att finnas kvar under 1999, men år 2000 kommer den att ersättas med en elektronisk version. Om ni har några synpunkter på detta förslag till förändring var god skicka dem till följande adress: OP4, SALES UNIT, EUR-OP, 2 rue Mercier, L-2985 Luxemburg, fax + 352 2929 42763.

TILLÄGG TILL EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING (EGT S)

Under 1999 tillgängligt enligt följande:

- Prenumeration 5 ggr per vecka, pris 492 € (*).
- Prenumeration 2 ggr per vecka, pris 204 € (*).
- Enstaka cd-rom, pris 2.50 € (*).
- On-line via databasen TED (<http://ted.eur-op.eu.int/>).

I januari 1999 blir tillgången till TED kostnadsfri.

Från och med januari 1999 blir det kostnadsfritt att använda cd-romskivan i lokala nät (LAN).

Från och med 1 april 1999 kommer möjligheten att trycka en pappersversion (PDF-format) som för närvarande ingår i cd-romalternativet att försvinna, eftersom en ny version med ett gemensamt användargränssnitt till databasen TED introduceras. Den nya versionen kommer att innebära andra stora förbättringar, t.ex. nya sökfält, sökprofiler och större flexibilitet.

PRENUMERATIONER

Alla prenumerationer oavsett format kan erhållas via alla medlemmar av EUR-OP:s försäljningsnät, både offline och via "gateways". För aktuell adresslista se omslag eller <http://eur-op.eu.int/en/general/s-ad.html>

(*) Pris exklusive moms